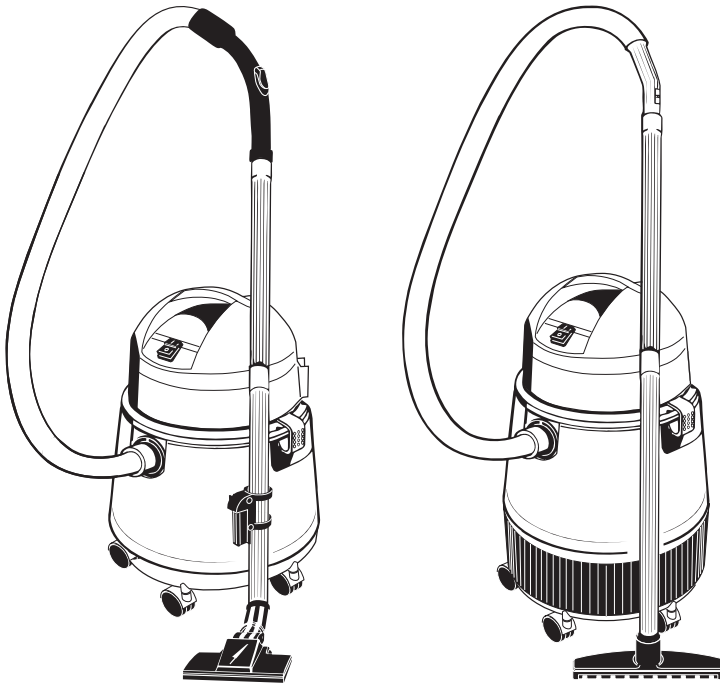


# THOMAS

## THOMAS POWER PACK 1620C/1630

Gebrauchsanleitung · Instructions for Use · Mode d'emploi · Gebruiksaanwijzing  
Modo de empleo · Instruções de uso · Használati utasítás · Kullanma Kılavuzu  
Instrukcja obsługi · Руководство по эксплуатации



| Inhalt                                    | D | Seite |
|---|---|-------|
| Geräteabbildung/Teileidentifizierung..... |   | 3/6   |
| Montageabbildungen .....                  |   | 4/5   |
| Sicherheitshinweise .....                 |   | 6     |
| Montage .....                             |   | 7     |
| Trockensaugen .....                       |   | 7     |
| Nasssaugen .....                          |   | 7     |
| Hilfe bei eventuellen Störungen.....      |   | 7     |
| Der Umwelt zuliebe .....                  |   | 8     |
| Kundendienst .....                        |   | 9     |
| Garantie .....                            |   | 38    |

| Contents   | GB | Page |
|--|----|------|
| Illustration of appliance/identification of parts..... |    | 3/10 |
| Assembly diagrams.....                                 |    | 4/5  |
| Safety points.....                                     |    | 10   |
| Assembling the appliance .....                         |    | 11   |
| Dry vacuuming .....                                    |    | 11   |
| Wet vacuuming.....                                     |    | 11   |
| If unexpected difficulties arise .....                 |    | 11   |
| For the sake of the environment.....                   |    | 12   |
| Customer service.....                                  |    | 12   |
| Guarantee .....  |    | 38   |

| Sommaire  | F | Page |
|---|---|------|
| Schéma de l'appareil/identification des pièces..... |   | 3/13 |
| Schémas pour le montage .....                       |   | 4/5  |
| Consignes de sécurité.....                          |   | 13   |
| Montage .....                                       |   | 14   |
| Aspiration à sec.....                               |   | 14   |
| Aspiration humide.....                              |   | 14   |
| Aide en cas de dysfonctionnements éventuels.....    |   | 15   |
| Pour l'amour de l'environnement.....                |   | 15   |
| Service après vente.....                            |   | 15   |
| Garantie .....                                      |   | 39   |

| Inhoud                                  | NL | Pagina |
|---|----|--------|
| Apparaatbeelding/Deelidentificatie..... |    | 3/16   |
| Montagebeeldingen .....                 |    | 4/5    |
| Veiligheidsaanwijzingen .....           |    | 16     |
| Montage .....                           |    | 17     |
| Droogzuigen .....                       |    | 17     |
| Natzuigen.....                          |    | 17     |
| Hulp bij eventuele storingen .....      |    | 17     |
| Ter wille van het milieu .....          |    | 18     |
| Klantenservice .....                    |    | 18     |
| Garantie .....                          |    | 39     |

| Índice  | E | Página |
|---|---|--------|
| Ilustraciones del aparato / Identificación de piezas..... |   | 3/19   |
| Ilustraciones de montaje.....                             |   | 4/5    |
| Advertencias de seguridad.....                            |   | 19     |
| Montaje .....   |   | 20     |
| Aspiración seca .....                                     |   | 20     |
| Aspiración húmeda .....                                   |   | 20     |
| Ayuda en caso de posibles fallos.....                     |   | 21     |
| Por la protección del medio ambiente.....                 |   | 21     |
| Servicio Postventa .....                                  |   | 21     |
| Garantía .....  |   | 40     |

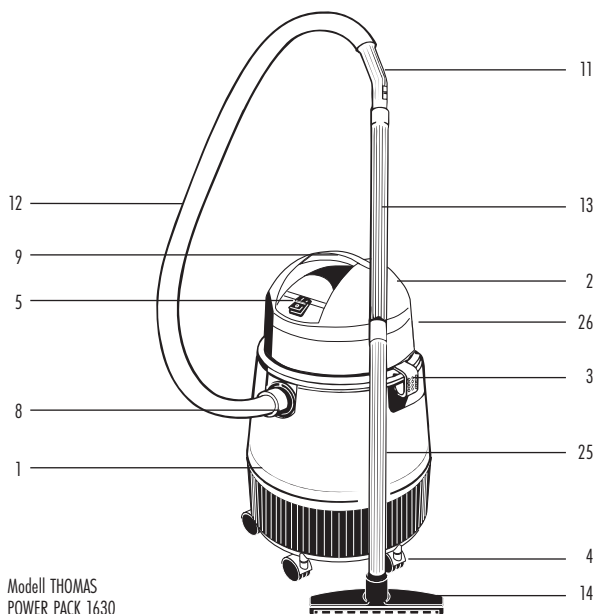
| Índice   | P | Página |
|--|---|--------|
| Ilustração do aparelho / Identificação de peças..... |   | 3/22   |
| Apresentação da montagem .....                       |   | 4/5    |
| Instruções de segurança.....                         |   | 22     |
| Montagem dos rodízios móveis .....                   |   | 23     |
| Aspiração a seco.....                                |   | 23     |
| Aspiração em molhado .....                           |   | 23     |
| Ajuda em eventuais avarias .....                     |   | 23     |
| Por amor ao meio ambiente respeitar o seguinte.....  |   | 24     |
| Serviço de assistência a clientes.....               |   | 24     |

| Tartalomjegyzék                                     | HU | Oldal |
|---|----|-------|
| A készülék és tartozékai/ Biztonsági előírások..... |    | 3/25  |
| Összeszerelési rajzok.....                          |    | 4/5   |
| Tartozékok felsorolása.....                         |    | 25    |
| A készülék összeállítása.....                       |    | 26    |
| Száraz porszívózás.....                             |    | 26    |
| Nedves felszívás .....                              |    | 26    |
| Hibaelhárítás.....                                  |    | 26    |
| Minőségtanúsítás.....                               |    | 27    |
| Mindent a környezetért.....                         |    | 27    |
| Vevőszolgálat.....                                  |    | 27    |
| Garancia.....                                       |    | 40    |

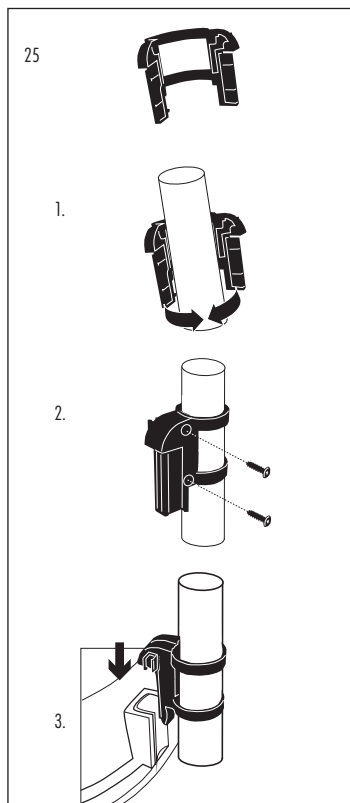
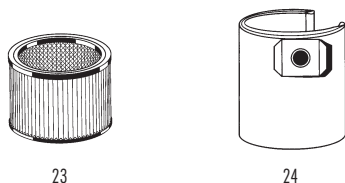
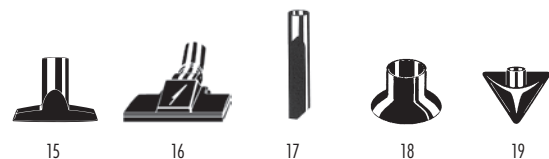
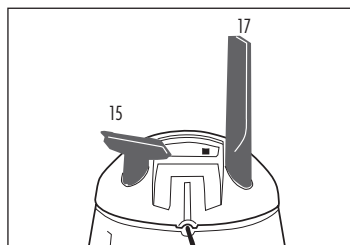
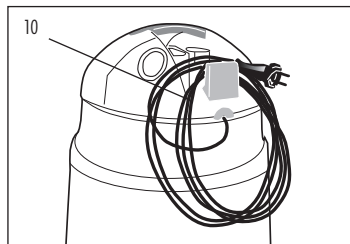
| Fihrist                          | TR | Sayfa |
|----------------------------------|----|-------|
| Aletin / Parçaları Tanıtımı..... |    | 3/28  |
| Montaj Sekilleri .....           |    | 4/5   |
| Güvenlik Uyarıları .....         |    | 28    |
| Montaj .....                     |    | 29    |
| Kuru Süpürme .....               |    | 29    |
| Yaş Süpürme .....                |    | 29    |
| Olası Anzalarda Yardım.....      |    | 29    |
| Çevrenin Korunması .....         |    | 30    |
| Müşteri Hizmetleri .....         |    | 30    |
| Garanti.....                     |    | 41    |

| GWARANCJA                                       | PL | Strona |
|---|----|--------|
| Rysunek odkurzacza / oznaczenie części.....     |    | 3/31   |
| Rysunki montażowe .....                         |    | 4/5    |
| Wskazówki bezpieczeństwa.....                   |    | 31     |
| Montaż.....                                     |    | 32     |
| Odkurzanie suche .....                          |    | 32     |
| Odkurzanie mokre .....                          |    | 32     |
| Środki zaradcze przy ewentualnej awarii .....   |    | 32     |
| W trosce o ochronę środowiska naturalnego ..... |    | 33     |
| Servis .....                                    |    | 33     |
| Gwarancja.....                                  |    | 41     |

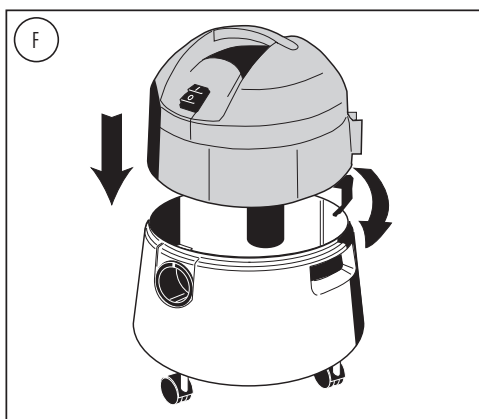
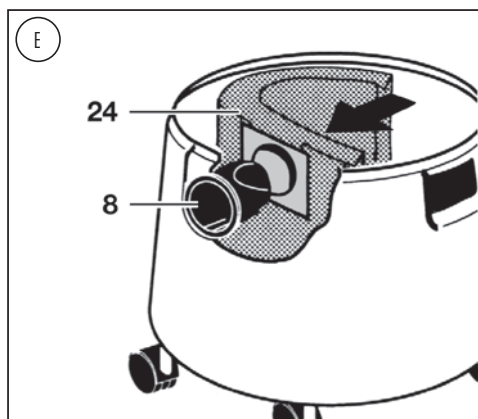
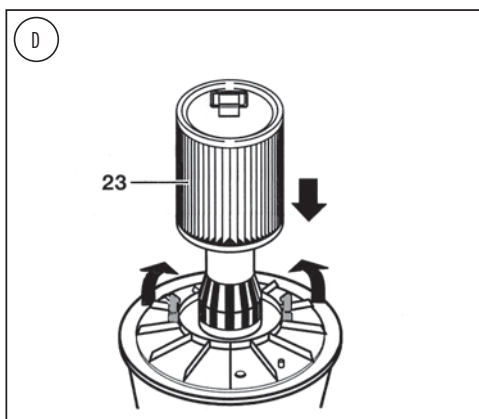
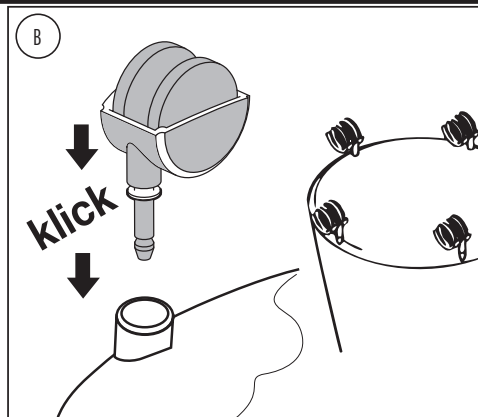
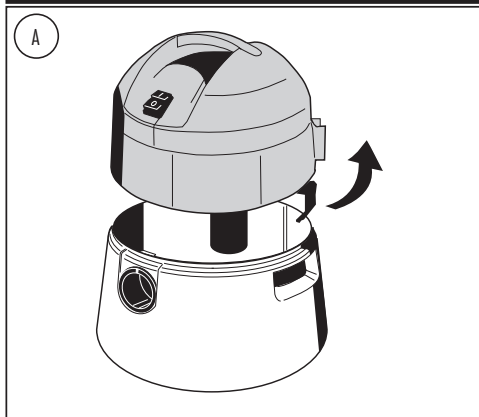
| Содержание                                   | RUS | Страница |
|--|-----|----------|
| Рисунки прибора и идентификация деталей..... |     | 3/34     |
| Рисунки в помощь при сборке прибора.....     |     | 4/5      |
| Указания по технике безопасности .....       |     | 34       |
| Сборка.....                                  |     | 35       |
| Сухое всасывание.....                        |     | 35       |
| Мокрое всасывание.....                       |     | 35       |
| Помощь при возможных неполадках.....         |     | 36       |
| Ради окружающей среды .....                  |     | 36       |
| Сервисная служба .....                       |     | 37       |
| Гарантия .....                               |     | 42       |



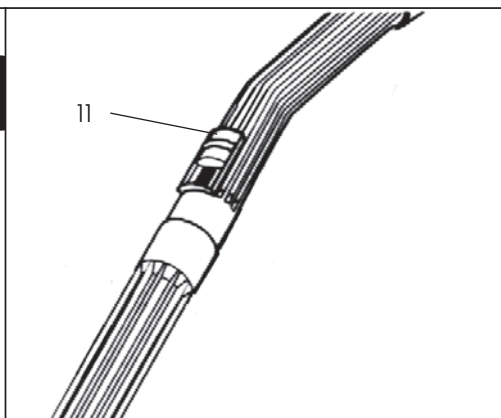
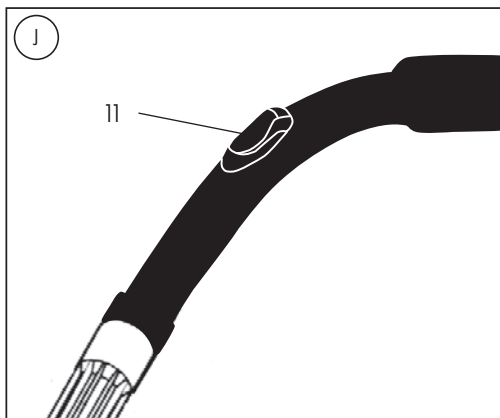
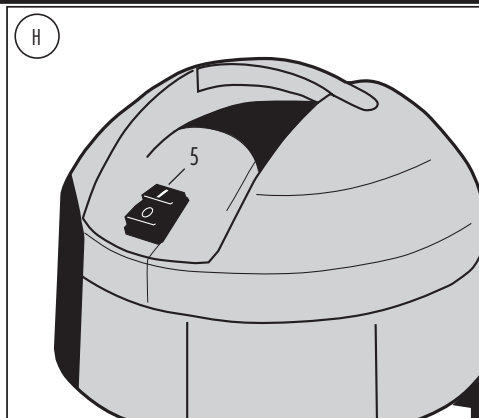
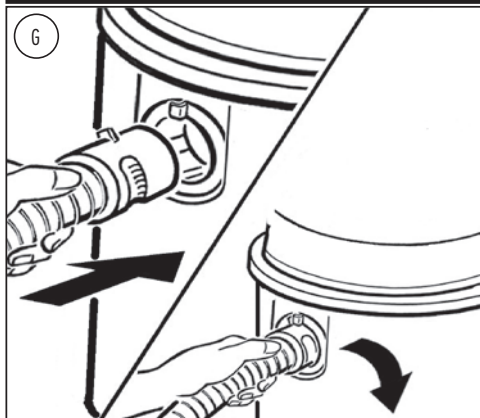
Modell THOMAS  
 POWER PACK 1630



Montageabbildungen • Assembling the Appliance • Illustrations pour le montage • Montageafbeeldingen  
Ilustraciones de montaje • Montaj • Összeszerelési rajzok • Montaj Şekilleri • Rysunki montażowe  
Изображения в помощь при сборке прибора

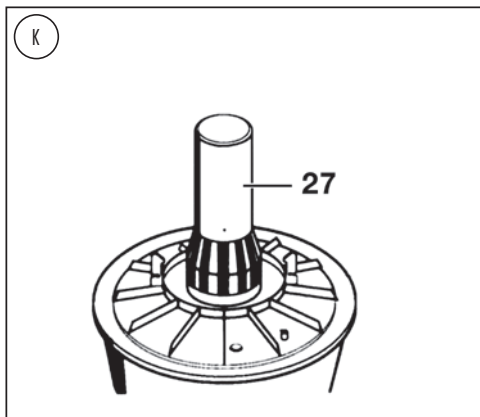


Montageabbildungen · Assembling the Appliance · Illustrations pour le montage · Montageafbeeldingen  
Ilustraciones de montaje · Montaj · Összeszerelési rajzok · Montaj Şekilleri · Rysunki montażowe  
Изображения в помощь при сборке прибора



Modell THOMAS POWER PACK 1620 C

Modell THOMAS POWER PACK 1630



**Achtung! Bitte lesen Sie alle im folgenden aufgeführten Informationen aufmerksam durch. Sie geben wichtige Hinweise für die Sicherheit, den Gebrauch und die Wartung des Gerätes. Bewahren Sie die Gebrauchsanleitung sorgfältig auf und geben Sie diese an Nachbesitzer weiter.**

**Teileidentifizierung**

|                                       | POWER PACK 1620 C | POWER PACK 1630 |
|---------------------------------------|-------------------|-----------------|
| 1 = Behälter                          | ●                 | ●               |
| 2 = Motorkopf                         | ●                 | ●               |
| 3 = Verschlusschnapper                | ●                 | ●               |
| 4 = Lenkrollen                        | ●                 | ●               |
| 5 = EIN/AUS-Schalter                  | ●                 | ●               |
| 8 = Ansaugstutzen                     | ●                 | ●               |
| 9 = Tragegriff                        | ●                 | ●               |
| 10 = Netzanschlussleitung             | ●                 | ●               |
| 11 = Saugkraftregulierung             | ●                 | ●               |
| 12 = Saugschlauch                     | ●                 | ●               |
| 13 = Saugrohre                        | ●                 | ●               |
| 14 = Nass- und Trocken-Allzweckdüse   | ●                 | ●               |
| 15 = Polsterdüse                      | ●                 | –               |
| 16 = Teppichdüse                      | ●                 | –               |
| 17 = Fugendüse                        | ●                 | ●               |
| 18 = Siphondüse                       | ●                 | –               |
| 19 = Grobschmutzdüse                  | –                 | ●               |
| 23 = Langzeit Nass- und Trockenfilter | ●                 | ●               |
| 24 = Papierfiltersack                 | ●                 | ●               |
| 25 = Saugrohrhalterung                | ●                 | –               |
| 26 = Parkstellung Saugrohr            | ●                 | –               |



**1.2 Sicherheitshinweise**

- THOMAS POWER PACK dient ausschließlich der Nutzung im Haushalt.
- Das Gerät auf keinen Fall in Betrieb nehmen, wenn:
  - die Netzanschlussleitung beschädigt ist,
  - es sichtbare Schäden aufweist,
  - es einmal heruntergefallen sein sollte.
- Dieses Gerät kann von **Kindern** ab 8 Jahren und darüber und von Personen mit reduzierten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und /oder Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstanden haben. **Kinder** dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Reinigung und **Benutzer-Wartung** dürfen nicht durch **Kinder** ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.
- Die Spannungsangabe auf dem Typenschild muss mit der Versorgungsspannung übereinstimmen.
- Düsen und Rohre dürfen bei eingeschaltetem Gerät nicht in Kopfnähe gelangen, da sonst Verletzungsgefahr insbesondere für Augen und Ohren besteht.
- Das Gerät ist nicht zum Absaugen gesundheitsgefährdender, ätzender und lösungsmittelhaltiger Stoffe geeignet.
- Das Gerät darf nicht in Räumen betrieben werden, in denen feuergefährliche Stoffe lagern oder sich Gase gebildet haben.
- Bewahren Sie das Gerät sowie das Zubehör in trockenen, sauberen und geschlossenen Räumlichkeiten auf.
- Stoffe wie Benzin, Farbverdünner und Heizöl können durch Verwirbelung mit der Saugluft explosive Dämpfe oder Gemische bilden.
- Niemals heiße Asche oder glühende Gegenstände aufsaugen.
- Überprüfen Sie vor jedem Gebrauch, ob die jeweils benötigten Filter richtig eingesetzt sind.
- Saugen Sie keinen Tonerstaub auf! Toner, der zum Beispiel bei Druckern oder Kopiergeräten verwendet wird, kann elektrisch leitfähig sein! Außerdem wird der Toner vom Filtersystem des Staubsaugers evtl. nicht vollständig ausgefiltert und kann so über das Sauggebläse wieder in die Raumluft gelangen.
- Azeton, Säuren und Lösungsmittel können die am Gerät verwendeten Materialien angreifen.
- Äußerste Umsicht ist beim Reinigen von Treppen geboten. Sorgen Sie für eine ausreichende Standsicherheit des Gerätes. Der Schlauch darf nicht über seine Ursprungslänge hinaus gedehnt werden. Halten Sie das Gerät stets mit einer Hand fest.

- Lassen Sie das Gerät im eingeschalteten Zustand nie unbeaufsichtigt.
- Der Netzstecker ist zu ziehen:
  - bei Störungen während des Betriebes,
  - vor jeder Reinigung und Pflege,
  - nach dem Gebrauch,
  - bei jedem Filterwechsel.
- Niemals den Stecker am Kabel aus der Steckdose ziehen, sondern ausschließlich am Stecker.
- Sorgen Sie dafür, dass die Anschlussleitung weder Hitze und chemischen Flüssigkeiten ausgesetzt ist, noch über scharfe Kanten oder Oberflächen gezogen wird.
- Schäden am Gerät, am Zubehör, oder an der Netzanschlussleitung (Sonderleitung erforderlich) niemals selbst reparieren, sondern nur durch eine autorisierte Kundendienststation instand setzen lassen, denn Veränderungen am Gerät können Ihre Gesundheit gefährden. Sorgen Sie dafür, dass nur Original-Ersatzteile und Zubehör verwendet wird.
- Das Gerät keinen Witterungseinflüssen, keiner Feuchtigkeit und keinen Hitzequellen aussetzen.


## Verpackung

- Nach dem Auspacken das Gerät auf Transportschäden und den Lieferumfang auf Vollständigkeit prüfen! Bei Schäden oder unvollständiger Lieferung bitte an Ihren Fachhändler oder an den THOMAS Kundendienst wenden!
- Originalkarton nicht wegwerfen! Kann zum Aufbewahren des Geräts bei Außerbetriebnahme und zur Rücksendung an Ihren Fachhändler oder den THOMAS Kundendienst benötigt werden.

## Montage Lenkrollen

- A** Verschlusschnapper öffnen und Motorkopf abnehmen.
- B** Lenkrollen und Bolzen fest in den Behälterboden eindrücken.


## Trockensaugen

-  Nach vorherigem Nasssaugen muss das Gerät absolut trocken sein; auch Schlauch oder Rohre gegebenenfalls vorher trocknen.  
**Nie ohne oder mit beschädigten Filtern trockensaugen.**
- D** Langzeit Nass- und Trockenfilter (23) einsetzen und mit Drehklammern sichern.
- E** Filtersack fest auf den Ansaugstutzen drücken und an die Behälterwand anlegen.
- F** Motorkopf aufsetzen und Verschlusschnapper schließen.
- G** Saugschlauch anschließen. Zum Abnehmen den Sauganschluss zur Seite drehen und herausziehen.

Montieren Sie das gewünschte Zubehör.  
Netzstecker anschließen.

- H** Gerät mit EIN/AUS-Schalter (5) einschalten.
- i** Mit der Saugkraftregulierung (11, Abb. J ) lässt sich die Saugkraft verändern.
  - Nebenluftschieber geschlossen  
= volle Saugkraft
  - Nebenluftschieber geöffnet  
= verringerte Saugkraft


## Nasssaugen

 **Vor dem Nasssaugen immer die eingesetzte Filtereinheit (Abb. D und E) entnehmen, da diese sonst gebrauchsunfähig wird (vor Abnahme des Motorkopfs (2) unbedingt den Netzstecker aus der Steckdose ziehen)!**

- i** Beim Absaugen aus Behältern, deren Flüssigkeitsspiegel höher liegt als die Oberkante des Saugbehälters und deren Füllinhalt größer ist als das Fassungsvermögen des Saugbehälters, kann bei geschlossenem Schwimmerventil weitere Flüssigkeit nachfließen.

In solchen Fällen nur Teilmengen absaugen und Saugbehälter zwischendurch entleeren.

Zuerst Saugrohr und -schlauch aus der Flüssigkeit heben und danach das Gerät ausschalten, um ein Nachlaufen von Flüssigkeit zu verhindern.

 Schwimmerventil (27, Abb. K ) stets sauber und gangbar halten. Es unterbricht automatisch das Ansaugen, wenn der Saugbehälter voll ist.

 Nach Beendigung des Nasssaugens das Gerät und verwendete Zubehörteile reinigen und trocknen.

## Hilfe bei eventuellen Störungen

Falls Ihr Gerät wider Erwarten einmal nicht zufriedenstellend funktioniert, brauchen Sie nicht gleich den Kundendienst einzuschalten. Bitte prüfen Sie zunächst, ob die Störung nur kleine Ursachen hat:

### Wenn beim Saugen Staub austritt:

- Ist das Filtersystem richtig befestigt und ohne Defekt?
- Wurde ein Original THOMAS-Filter verwendet?

### Wenn die Saugkraft allmählich nachlässt:

- Sind die Filterporen durch Feinstaub verstopft?
- Ist der Papierfiltersack voll?

- Sind Düse, Verlängerungsrohr oder Saugschlauch durch Schmutz verstopft? (Saugschlauch bei einge-schaltetem Gerät auseinanderziehen – Dehnung lockert Verstopftes).

### **Wenn beim Saugen Wasser aus den Ausblasöffnungen des Gerätes tritt:**

- Ist der Schwimmer (Bild K) beim Saugen von Flüssigkeiten blockiert und kann nicht ansprechen?

### **Wenn die Saugkraft plötzlich nachlässt:**

- Hat das Schwimmerventil die Saugluft gestoppt? Das kann passieren bei extremer Schrägstellung oder beim Umkippen des Gerätes. Sauger ausschalten – der Schwimmer fällt nach unten – das Gerät ist wieder betriebsbereit.

### **Wenn der Motor nicht läuft:**

- Sind Kabel, Stecker und Steckdose intakt?
- Vor Prüfung Stecker ziehen.
- Niemals selbst den Motor öffnen!

## **Der Umwelt zuliebe**

Verpackungsmaterial und ausgediente Geräte nicht einfach wegwerfen!

### **Geräteverpackung:**

- Der Verpackungskarton kann der Altpapier-Sammlung zugeführt werden.
- Den Kunststoffbeutel aus Polyethylen (PE) zur Wiederverwertung an Sammelstellen abgeben.

### **Entsorgung von Elektro- und Elektroaltgeräten**

#### **Ihr Beitrag zum Umweltschutz – Elektroaltgeräte auf keinen Fall im Hausmüll entsorgen!**



Gemäß dem Elektro- und Elektronikgerätegesetz (ElektroG) – Gesetz über das Inverkehrbringen, die Rücknahme und die umweltverträgliche Entsorgung von Elektro- und Elektronikgeräten – haben die Besitzer von Altgeräten die Pflicht, Elektro- bzw. Elektronikaltgeräte einer vom Hausmüll getrennten Entsorgung zuzuführen. Hierfür befindet sich das Symbol der **durchgestrichenen Mülltonne** als eindeutige Kennzeichnung auf den Elektro- bzw. Elektronikgeräten. Es besagt, dass das gekennzeichnete Gerät am Ende seiner Lebensdauer für die fachgerechte, umwelt- und ressourcenschonende Entsorgung über spezielle Sammel- und Rückgabesysteme gesammelt werden muss. Zur Rückgabe stehen in Ihrer Nähe kostenfreie Sammelstellen in Handel und Kommunen zur Verfügung. Die Adressen erhalten Sie von Ihrer Stadt- bzw. Kommunalverwaltung.

Sofern Ihr altes Elektro- bzw. Elektronikgerät personenbezogene Daten enthält, sind Sie persönlich für deren vorheriges, unwiderrufliches Löschen verantwortlich.

Bevor Sie das Altgerät zurückgeben, müssen Sie entsprechend der gesetzlichen Vorschriften Batterien oder Akkus, die nicht fest umschlossen sind, entnehmen. Diese bedürfen einer getrennten Entsorgung. Beachten Sie hierzu bitte unsere **Informationen zum Batteriegesetz (BattG)**.

Bitte vermeiden Sie die Entstehung von Abfällen aus elektrischen oder elektronischen Geräten soweit wie möglich, z.B. indem Sie Produkte mit längerer Lebensdauer bevorzugen oder Elektro-Altgeräte einer Wieder-verwendung zuführen, anstatt diese zu entsorgen.

Weitere Informationen zum Elektrogesetz finden Sie unter [www.elektrogesetz.de](http://www.elektrogesetz.de). Die jährlichen Berichte des Bundesumweltministeriums geben ausführliche Informationen zu den Sammel- und Verwertungsquoten in Deutschland und können unter

<https://www.bmvv.de/themen/wasser-ressourcen-abfall/kreislaufwirtschaft/statistiken/elektro-und-elektronikaltgeraete> abgerufen werden.

### **Information zum Batteriegesetz (BattG)**

Alt-Batterien und –akkumulatoren dürfen am Ende Ihrer Lebensdauer nicht im Hausmüll entsorgt werden. Sie beinhalten möglicherweise Schadstoffe, die sowohl der menschlichen Gesundheit als auch unserer Umwelt schaden können. Sofern gebrauchte Batterien oder Akkumulatoren Quecksilber (Hg), Cadmium (Cd) oder Blei (Pb) enthalten, finden Sie das jeweilige chemische Zeichen unterhalb der **durchgestrichenen Mülltonne**. Zudem enthalten Batterien wichtige Rohstoffe, die wiederverwertet werden.



Verbraucher sind zur unentgeltlichen Rückgabe an eine geeignete Sammelstelle im Handel oder in Ihrer Kommune gesetzlich verpflichtet. Adressen geeigneter Sammelstellen in Ihrer Nähe erhalten Sie bei Ihrer Stadt- oder Kommunalverwaltung. Bitte beachten Sie beim Versand von Lithium-Batterien und -Akkus die besonderen Vorschriften für den Gefahrguttransport. Gesetzlich verboten ist der Versand von beschädigten Batterien und Akkus. Bitte vermeiden Sie die Entstehung von Abfällen aus alten Batterien soweit wie möglich, indem Sie bsw. Batterien mit längerer Lebensdauer oder aufladbare Batterien den Vorzug geben. Bitte vermeiden Sie die Vermüllung unserer gemeinsamen Umwelt mit Batterien oder batteriehaltigen Elektro- und Elektronikgeräten. Prüfen Sie bitte Möglichkeiten, gebrauchte Batterien oder Akkus anstatt der Entsorgung einer Wiederverwendung zuzuführen, z.B. durch Rekonditionierung oder Instandsetzung. Weitere Informationen zum Batteriegesetz finden Sie auch im Internet unter <https://www.batteriegesetz.de>.

## Kundendienst

Wenden Sie sich an Ihren Fachhändler, der Ihnen im Bedarfsfall auch gerne die Adresse oder Telefonnummer des für Sie zuständigen THOMAS-Kundendienstes mitteilt.

Bitte geben Sie dabei stets die Angaben auf dem Typenschild Ihres Saugers an.

**Zur Aufrechterhaltung der Sicherheit des Gerätes sollten Sie Reparaturen insbesondere an stromführenden Teilen nur durch Elektro-Fachkräfte durchführen lassen. Im Störfall sollten sie sich daher an Ihren Fachhändler oder direkt an den THOMAS Kundendienst wenden.**

**Die Kontaktdaten finden Sie auf der Rückseite.**

## Before operating appliance for the first time

GB

Please read through all of the information below carefully. The information provides important points for the safe use and the maintenance of the appliance. Please keep these operating instructions in a safe place and provide them to the next owner.

## Part identification

|                                   | POWER PACK 1620 C | POWER PACK 1630 |
|-----------------------------------|-------------------|-----------------|
| 1 = Collecting bin                | ●                 | ●               |
| 2 = Motor block                   | ●                 | ●               |
| 3 = Snap fastener                 | ●                 | ●               |
| 4 = Cover wheels                  | ●                 | ●               |
| 5 = On/Off switch                 | ●                 | ●               |
| 8 = Suction socket                | ●                 | ●               |
| 9 = Carrying handle               | ●                 | ●               |
| 10 = Mains cable                  | ●                 | ●               |
| 11 = suction control              | ●                 | ●               |
| 12 = Flexible hose                | ●                 | ●               |
| 13 = Suction tubes                | ●                 | ●               |
| 14 = All-purpose nozzle           | ●                 | ●               |
| 15 = Upholstery nozzle            | ●                 | –               |
| 16 = Carpet nozzle                | ●                 | –               |
| 17 = Gap nozzle                   | ●                 | ●               |
| 18 = Siphon nozzle                | ●                 | –               |
| 19 = Heavy-duty cleaner           | –                 | ●               |
| 23 = Long-life wet and dry filter | ●                 | ●               |
| 24 = Tissue filter bag            | ●                 | ●               |
| 25 = Suction tube                 | ●                 | –               |
| 26 = Suction tube – park position | ●                 | –               |



## 1.2 Safety points

- THOMAS POWERPACK is only for use in the home.
- The appliance must not be put into operation if:
  - the mains cable is damaged
  - the appliance shows clear signs of damage
  - the appliance has fallen or been dropped.
- This appliance can be used by **children** aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved. **Children** shall not play with the appliance. Cleaning and **user maintenance** shall not be made by **children** without supervision.
- The voltage data on the appliance's rating plate must conform to the power supply.
- Do not allow nozzles and tubes (when the appliance is switched on) to come within the proximity of the head – danger for eyes and ears, for example.
- Do not vacuum noxious substances or corrosive or solvent liquids.
- Never operate the appliance in rooms where inflammable materials are stored or where gases have formed.
- Store the appliance and its attachments in a dry, clean and enclosed space.
- Materials such as petrol, paint thinner and heating oil can form explosive gases or mixtures by being subjected to centrifugal air from the appliance.
- Never vacuum hot ash or glowing objects.
- Check before every use to be sure that you have correctly fitted the filters required for the specific application.
- Do not vacuum toner dust! Toners such as those used in printers and copiers, can be electric conductors! Furthermore, it is possible that the appliance's filter system will not completely filter out toner dust, and in this way it can enter the air supply of the room.
- Acetone, acids and solvents can attack the materials used in this appliance.
- Extreme care is required when vacuuming stair carpets with your appliance. Ensure that the vacuum cleaner stands firmly on the step and take care that the flexible hose is not stretched beyond its actual length. When using the vacuum cleaner on stairs, always ensure that you hold the appliance steady with one hand.
- Never leave the appliance unattended when switched on.

- Always pull out the plug
  - if the appliance malfunctions during operation
  - before cleaning and maintenance
  - after use
  - when changing the filter.
- Never unplug the appliance by pulling at the cable, but only by removing the plug directly from the socket.
- Ensure that the main cable is not exposed to either heat or chemical substances, nor that it is pulled across sharp edges or surfaces.
- Never repair damage to the appliance, to the accessories or to the cable (special cable required); have repairs done only by an authorised customer service station, because modifications to the appliance can pose a risk to your health. Ensure that only original spare parts and accessories are used.
- Do not expose the appliance to the elements, humidity or heating sources.


## Unpacking the Unit

- Unpack the unit and inspect it for signs of shipping damage. Check that all items that should be included are present. Immediately notify your dealer or out customer-service department if you find any damage or if any items are missing.
- Save the original packing carton, since you can use it for storing the unit and might need it to return the unit to your dealer or a THOMAS Customer-Service Center for servicing.

## Assembly of castor wheels

- A** Undo the snap-on fasteners and lift the motor block.
- B** Push the castor wheels and the pegs into the base of the collecting bin until they snap into place.

## Dry vacuuming

 After wet vacuuming, the appliance must be absolutely dry; dry off the flexible hose or tubes if necessary beforehand.

**Never dry vacuum without filters or with damaged filters.**


- D** Use long-term wet and dry filter (23) and lock with rotary clips.
- E** Press the filter sack on the suction connection firmly and lay it against the wall of the collecting bin.
- F** Place the motor block on top and secure it by means of snap-on fasteners.
- G** Connecting the flexible hose. Remove the hose by turning the hose connecting piece and withdrawing the hose.

Assemble the accessories you require.

Connect the mains cable.

- H** Turn the appliance on with the On/Off switch (5).
- i** Suction control (11, figure J) allows you to vary the suction power.
  - Sliding air trap closed = full suction power
  - Sliding air trap open = reduced suction power



## Wet vacuuming

 **Always remove the filter assembly (figure D+E) before commencing wet vacuuming, since otherwise the filter assembly will be ruined. Do not forget to unplug the line cord before removing the motor housing (2) from the tank.**

- i** When vacuuming out containers in which the liquid level is higher than the top of the collecting bin and which have a larger volume than the capacity of the collecting bin, liquid can continue to be vacuumed beyond the capacity of the collecting bin if the float valve is closed.

In such cases, vacuum only in partial amounts and intermittently empty the collecting bin.

Lift the tube and flexible hose out of the liquid first and then turn off the appliance afterwards, in order to prevent an afterflow of liquid.

-  Keep the float valve (27, fig. K) clean and accessible at all times. It automatically interrupts vacuuming when the collecting bin is full.
-  After completion of wet vacuuming, please clean and dry the appliance and the accessories used.

## If unexpected difficulties arise

If your appliance does not operate to your satisfaction, you do not have to contact customer service straight away. Please check first as to whether the fault is due one of the following minor causes:

### Dust escaping from suction sockets:

- Has the filter system been fitted in accordance with the instructions?
- Has an original THOMAS filter been used?

### Gradual reduction in suction power:

- Are the pores of the tissue filter clogged up by dust or soot?
- Is the collecting bin full?
- Is there a blockage in the nozzle, extension tube or flexible hose?/Stretch the flexible hose while the appliance is switched on – this will loosen the obstruction.)

### **Water is coming out of the air expulsion openings of the appliance during vacuuming:**

- Is the float (figure K) blocked when vacuuming liquid and unable to operate?

### **Sudden reduction in suction power**

- Has the float stopped the flow of air? This can happen if the appliance is standing at a slant or if the appliance falls over. Turn off the vacuum cleaner – the float will fall back into place – the appliance is ready for use again.

### **The motor does not function:**

- Is there damage to the mains cable, plug or socket?
- Pull out the plug before checking.
- Never open the motor yourself!

## **For the sake of the environment**

Do not just throw away packaging material and worn out appliances!

### **Appliance packaging:**

- The packaging carton can be placed in the waste paper collection bin
- The plastic bag made of polyethylene (PE) should be placed in the appropriate disposal bin for recycling.

### **Appliance disposal at the end of service life:**

- Appliance disposal in accordance with the local regulations but before doing so disconnect and cut off the mains plug.



The symbol on the respective product or its packaging indicates that this product must not be disposed of as household waste. Instead, it should be handed into the collection point for recycling electrical and electronic equipment.

By ensuring the proper disposal of this product, you will help to prevent potential adverse consequences for the environment and human health, which could otherwise be caused by inappropriate disposal of this product.

For more explicit information about recycling of this product, please contact your local town hall, your household waste disposal service or the shop where you purchased the product.

## **Customer Service**

Ask your dealer for the address or telephone number of your nearest THOMAS Customer Service.

Specify your model number and type when contacting your dealer – you will find these details on the rating plate.

**To maintain the safety of your appliance, you should have repairs, especially on live parts, carried out by a trained electrician only. In the event of a fault, you should therefore approach your dealer or the THOMAS Customer Service directly.**

**Contact details are on the reverse side.**

**Veillez s.v.p. lire attentivement toutes les informations indiquées ci-après. Elles fournissent d'importantes consignes et remarques pour la sécurité, l'emploi et la maintenance de l'appareil. Veillez également conserver soigneusement le présent mode d'emploi et le remettre au propriétaire suivant.**

### Identification des pièces

|  | POWER PACK 1620 C | POWER PACK 1630 |
|--|-------------------|-----------------|
| 1 = Cuve   | ●                 | ●               |
| 2 = Tête du moteur                                     | ●                 | ●               |
| 3 = Fermeture à dé clic                                | ●                 | ●               |
| 4 = Roues de guidage                                   | ●                 | ●               |
| 5 = Bouton MARCHE/ARRET                                | ●                 | ●               |
| 8 = Raccord d'aspiration                               | ●                 | ●               |
| 9 = Poignée  | ●                 | ●               |
| 10 = Câble de raccordement au secteur                  | ●                 | ●               |
| 11 = Bouton de régulation de la puissance d'aspiration | ●                 | ●               |
| 12 = Tuyau flexible d'aspiration                       | ●                 | ●               |
| 13 = Tube d'aspiration                                 | ●                 | ●               |
| 14 = Suceur universel                                  | ●                 | ●               |
| 15 = Suceur pour meubles rembourrés                    | ●                 | —               |
| 16 = Suceur pour tapis et moquettes                    | ●                 | —               |
| 17 = Suceur pour joints                                | ●                 | ●               |
| 18 = Tête siphon                                       | ●                 | —               |
| 19 = Suceur pour particules grossières                 | —                 | ●               |
| 23 = Filtre longue durée pour milieu humide et sec     | ●                 | ●               |
| 24 = Sac à poussière                                   | ●                 | ●               |
| 25 = Dispositif d'accrochage du tube d'aspiration      | ●                 | —               |
| 26 = Support du tube d'aspiration                      | ●                 | —               |



### 1.2 Consignes de sécurité

- THOMAS POWERPACK est utilisé uniquement pour un usage domestique.
- L'appareil ne doit jamais être mis en service :
  - si le câble de raccordement au secteur est endommagé,
  - s'il présente des dommages visibles
  - et s'il est tombé.
- Cet appareil peut être utilisé par des **enfants** à partir de 8 ans et des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou un manque d'expérience ou de connaissances sous surveillance ou à condition qu'ils aient reçu les instructions appropriées leur permettant de se servir de l'appareil en toute sécurité et de comprendre les risques qui peuvent en résulter. **Ne laisser pas les enfants jouer avec l'appareil. Le nettoyage et l'entretien régulier de l'appareil ne doivent pas être réalisés par des enfants sans surveillance.**
- La tension d'alimentation doit correspondre aux indications données sur la plaque signalétique.
- Suceurs, injecteurs et tubes ne doivent jamais être tenus au niveau de la tête lorsque l'appareil est en marche, risque de lésion pour les yeux et les oreilles.
- L'appareil n'est pas approprié pour l'aspiration de substances nocives, corrosives ou contenant des solvants.
- L'appareil ne doit pas être utilisé dans des pièces où sont entreposées des substances inflammables ou dans des locaux où des gaz se dégagent.
- Conservez l'appareil ainsi que les accessoires dans un endroit sec, propre et fermé.
- Les substances comme l'essence, les solvants de peinture et le fuel peuvent, lorsqu'elles sont brassées avec l'air d'aspiration, engendrer des vapeurs ou des mélanges explosifs.
- Ne jamais aspirer de cendres chaudes ou des objets incandescents.
- Ne jamais aspirer des poussières de toner, tel que contenues par exemple dans les cartouches pour imprimantes ou photocopieurs. De telles poussières peuvent en effet être conductrices d'électricité! Par ailleurs, il est éventuellement possible que le système de filtration de l'aspirateur ne puisse pas filtrer intégralement ces poussières de toner qui sont alors susceptibles d'être à nouveau refoulées dans l'air ambiant.
- L'acétone, les acides et les solvants peuvent avoir un effet corrosif sur les matériaux entrant dans la composition de l'appareil.
- Une très grande prudence est recommandée lors du nettoyage

d'escaliers. Veiller à ce que l'appareil dispose d'une place suffisante. Ne jamais tirer les flexibles au-delà de leur longueur initiale. Toujours maintenir l'appareil d'une main.

- Ne jamais laisser l'appareil en marche sans surveillance.
- Le connecteur de branchement au secteur doit être retiré:
  - en cas de dysfonctionnement de l'appareil
  - avant chaque nettoyage et entretien de l'appareil
  - après chaque utilisation
  - à chaque changement de filtre
- Ne jamais tirer sur le câble pour débrancher le connecteur de la prise, toujours tirer sur le connecteur lui-même
- Veiller à ce que le câble de branchement ne soit jamais exposé à de fortes températures ou à des fluides chimiques et à ce qu'il ne soit jamais tiré sur des arêtes ou surfaces tranchantes.
- Ne jamais réparer soi-même les dommages éventuels qui peuvent éventuellement se présenter sur l'appareil, les accessoires ou le câble de raccordement au secteur (câble spécial nécessaire). De telles réparations doivent toujours être confiées au service technique après vente.
- Ne pas exposer l'appareil aux intempéries, à l'humidité ou à des sources de chaleur quelconques.

## Emballage

- Une fois l'appareil sorti de son emballage, en contrôler l'intégrité et l'intégralité. En cas d'endommagements dus au transport et/ou de livraison incomplète, adressez-vous SVP à votre revendeur ou au S.A.V. THOMAS.
- Ne jetez pas l'emballage d'origine! Si vous deviez retourner l'appareil à votre revendeur ou au S.A.V. THOMAS, cet emballage d'origine vous sera très précieux. Vous pouvez en outre vous en servir pour ranger l'appareil si vous n'envisagez pas de vous en servir pour un certain temps.

## Montage des roues de guidage

- A** Ouvrir le dispositif de fermeture à déclic et retirer la tête du moteur.
- B** Bien enfoncer les roues de guidage et goujons dans le fond de la cuve.

## Aspiration à sec



L'appareil doit être absolument sec, c'est-à-dire que si vous avez auparavant effectué une aspiration humide, il vous faut tout d'abord sécher l'appareil ainsi que les flexibles et tubes.

## Ne jamais aspirer à sec sans filtre ou avec des filtres endommagés

- D** Utiliser le filtre à solides et à liquides (23) et fixer avec des agrafes rotatives.
- E** Enfoncer le sac à poussières sur le raccord d'aspiration puis le disposer contre la paroi de la cuve.
- F** Monter la tête du moteur et fermer le dispositif de fermeture à déclic.
- G** Raccorder le flexible. Pour retirer le flexible tourner le raccord sur le côté puis tirer.

Insérer l'accessoire désiré

Brancher le connecteur sur le secteur

- H** Mettre l'appareil en marche avec le bouton MARCHE/ARRET (5).
- i** La puissance d'aspiration peut être modifiée avec le bouton de régulation (11, Schéma J).
  - Coulisseau d'aération secondaire fermé  
= pleine puissance
  - Coulisseau d'aération secondaire ouvert  
= puissance réduite

## Aspiration humide



**Avant que d'entreprendre une aspiration en milieu humide, toujours s'assurer que la cartouche filtrante (schéma D+E) a bien été enlevée, faute de quoi elle sera rendue inutilisable (avant que d'ouvrir le bloc moteur (2), impérativement débrancher l'appareil du secteur!)**



En cas d'aspiration à partir de cuves dont le niveau de liquide est supérieur au bord supérieur de la cuve de l'aspirateur et dont la capacité est supérieure à celle de la cuve, il se peut que le liquide continue de s'écouler même lorsque la soupape à flotteur est fermée.

Dans de tels cas, nous vous recommandons de n'aspirer qu'une certaine quantité de liquides et de vider entre chaque opération la cuve de l'aspirateur.

Relever tout d'abord le tube et le flexible d'aspiration au-dessus de la surface du liquide puis éteindre l'appareil afin d'éviter une fuite de liquide.



Toujours maintenir la soupape à flotteur (27, schéma K) entièrement propre et en parfait état de fonctionnement. Cette soupape interrompt immédiatement l'aspiration lorsque la cuve de l'aspirateur est pleine.



Après aspiration humide, nettoyer et sécher l'appareil et les accessoires utilisés

## Aide en cas de dysfonctionnements éventuels

S'il arrive que votre appareil ne fonctionne pas comme il se doit, vous n'avez peut être pas besoin de recourir immédiatement au service après vente. Nous vous conseillons de vérifier auparavant si le dysfonctionnement constaté ne s'explique pas par une raison toute simple.

### **Si de la poussière sort de l'aspirateur, en mode aspiration, il est possible**

- que le système filtre soit mal fixé et/ou défectueux,
- que vous n'ayez pas utilisé un filtre de la marque THOMAS:

### **Si la puissance d'aspiration diminue peu à peu, il est possible :**

- que les pores du filtre soient bouchés par des poussières fines.
- que le sac à poussières soit plein,
- que les suceurs, tubes rallonges ou flexibles soient obstrués par des saletés (tirer alors sur le flexible, l'appareil étant en marche — Cet allongement permet de débloquer les matières qui l'obstruent).

### **Si, en mode aspiration, de l'eau sort des orifices d'échappement d'air, il est possible :**

- que le flotteur (Schéma K) soit bloqué par des liquides et ne puisse ainsi pas répondre,

### **Si la puissance d'aspiration diminue brutalement, il est possible :**

- que la soupape à flotteur ait stoppé l'air d'aspiration. Ceci peut se produire lorsque l'appareil se trouve en position fortement inclinée ou lorsqu'il a basculé. Eteindre alors l'aspirateur — le flotteur retombe — l'appareil est alors à nouveau prêt à fonctionner.

### **Si le moteur ne tourne plus, il est possible :**

- qu'un câble, des connecteurs ou une prise de courant soit défectueux.
- Avant de vérifier, retirez le connecteur du secteur.
- N'ouvrez jamais le moteur vous-même!

## Pour l'amour de l'environnement

Ne vous débarrassez pas des emballages et appareils usagés en les jetant tout simplement!

### **Emballage de l'appareil :**

- Le carton d'emballage peut être recyclé avec les vieux papiers.
- Le sac en plastique polyéthylène (PE) peut être porté sur une déchetterie pour recyclage.

### **Recyclage de l'appareil à la fin de sa durée de vie :**

- Eliminez l'appareil usagé conformément aux prescriptions locales sans oublier de couper auparavant le connecteur du câble de raccordement au secteur.



Si ce symbole est apposé sur le produit ou son emballage, ceci souligne que ce produit ne peut pas être traité comme un déchet ménager ordinaire, mais qu'il doit être porté dans un centre de collecte pour recyclage des appareils électriques et électroniques.

En contribuant à une élimination correcte de ce produit, vous contribuez à protéger l'environnement et la santé humaine. Environnement et santé sont menacés par toute procédure d'élimination incorrecte.

Pour plus d'information sur le recyclage de ce produit, veuillez vous adresser à la mairie de votre commune, aux services de ramassage des déchets ou au commerçant qui vous a vendu ce produit.

## Service après vente

Veillez s.v.p. vous adresser à votre commerçant spécialisé. En cas de besoin, il vous indiquera volontiers l'adresse ou le numéro de téléphone du service après vente THOMAS compétent dans votre cas.

Lorsque vous recourez au service après vente, veuillez toujours indiquer les renseignements qui se trouvent sur la plaque signalétique de votre aspirateur.

**Afin de garantir le maintien de la sécurité de votre appareil, nous vous recommandons expressément de confier toutes les réparations et, en particulier, les réparations sur les pièces conductrices d'électricité à des ouvriers électriciens spécialisés. En cas de dysfonctionnement, adressez-vous par conséquent à votre commerçant spécialisé ou directement au service après vente THOMAS:**

**Pour tout contact, vous trouverez les coordonnées nécessaires au verso.**

Leest U alstublieft alle volgende aangevoerde informatie opmerkelijk door. Zij geven belangrijke aanwijzingen voor de veiligheid, het gebruik en het onderhoud van het apparaat. Bewaart U de gebruiksaanwijzing zorgvuldig en geeft U deze aan de volgende bezitter verder.

## Deelidentificatie

|  | POWER PACK 1620 C | POWER PACK 1630 |
|--|-------------------|-----------------|
| 1 = Reservoir                                | ●                 | ●               |
| 2 = Motorkop                                 | ●                 | ●               |
| 3 = Sluitsnapschoot                          | ●                 | ●               |
| 4 = Zwenkwielen                              | ●                 | ●               |
| 5 = IN/UIT-schakelaar                        | ●                 | ●               |
| 8 = Toevoeropeningen                         | ●                 | ●               |
| 9 = Handgreep                                | ●                 | ●               |
| 10 = Netaansluitingsleiding                  | ●                 | ●               |
| 11 = Zuigkrachtregeling                      | ●                 | ●               |
| 12 = Zuigslang                               | ●                 | ●               |
| 13 = Zuigbuis                                | ●                 | ●               |
| 14 = Universeelmondstuk                      | ●                 | ●               |
| 15 = Kleine zuigmond                         | ●                 | —               |
| 16 = Tapijtmondstuk                          | ●                 | —               |
| 17 = Kierenzuigmond                          | ●                 | ●               |
| 18 = Sifonmondstuk                           | ●                 | —               |
| 19 = Grofveilmondstuk                        | —                 | ●               |
| 23 = Nat/droog filter voor langdurig gebruik | ●                 | ●               |
| 24 = Papieren filterzak                      | ●                 | ●               |
| 25 = Zuigbuis houder                         | ●                 | —               |
| 26 = Plaatspositie zuigbuis                  | ●                 | —               |



## 1.2 Veiligheidsaanwijzingen

- THOMAS POWERPACK dient uitsluitend voor het gebruik in de huishouding.
- Het apparaat in geen geval in gebruik nemen, wanneer:
  - de netaansluitingsleiding beschadigd is,
  - er zichtbare schade te zien zijn,
  - het eens naar beneden gevallen zou zijn.
- Dit apparaat kan door **kinderen** vanaf 8 jaar en ouder alsmede door personen met een beperkt lichamelijk, sensorisch of geestelijk vermogen of met een gebrek aan ervaring en/of kennis gebruikt worden, wanneer ze onder toezicht staan of met betrekking tot het veilige gebruik van het apparaat geïnstrueerd werden en ze de daaruit resulterende gevaren begrepen hebben. **Kinderen** mogen niet met het apparaat spelen. Reiniging en **gebruiksonderhoud** mogen niet door **kinderen** zonder toezicht uitgevoerd worden.
- De spanningsopgaaf op het typebordje moet met de voedingsspanning overeenstemmen.
- Mondstukken en buizen mogen bij ingeschakeld apparaat niet in de buurt van het hoofd geraken, omdat anders een blessurerisico voor ogen en oren bestaat.
- Het apparaat niet voor het afzuigen van gezondheidsgevaarlijke, bijtende en oplosmiddelenbevattende stoffen geschikt.
- Het apparaat mag niet in ruimtes worden gebruikt, waarin brandgevaarlijke stoffen zijn opgeslagen of zich gassen hebben gevormd.
- Bewaar het apparaat en het toebehoren in een droge, schone en gesloten ruimtes.
- Stoffen zoals benzine, ververduunningsmiddelen en brandstofolie kunnen door wervelen met de zuigluucht explosieve dampen of mengsels vormen.
- Nooit hete as of gleiende voorwerpen opzuigen.
- Controleert U voor ieder gebruik, of de telkens benodigde filters juist zijn ingezet.
- Zuigt U geen tonerstof op! Toner, die bijvoorbeeld bij printers en kopieerapparaten wordt gebruikt, kan elektrisch geleidbaar zijn! Bovendien wordt de toner door het filtersysteem van de stofzuiger eventueel niet geheel uitgefilterd en kann zo door de zuigventilator weer in de ruimtelucht geraken.
- Aceton, zuren en oplosmiddelen kunnen de aan het apparaat gebruikte materialen aantasten.
- Er moet met uiterste omzichtigheid bij het reinigen van trappen te werk worden gegaan. Zorgt U voor een toereikende standveiligheid

van het apparaat. De slang mag niet boven zijn oorspronkelijke lengte uit worden gerek. Houdt U het apparaat altijd met één hand vast.

- Laat U het apparaat nooit in ingeschakelde toestand zonder toezicht staan.
- De netstekker moet worden uitgetrokken:
  - bij storingen gedurende het bedrijf,
  - voor iedere reiniging en onderhoud,
  - na het gebruik,
  - bij iedere verwisseling van de stofzak.
- Nooit de stekker aan de kabel uit de contactdoos trekken, maar uitsluitend aan de stekker.
- Zorgt U ervoor, dat de aansluitingsleiding noch aan hitte en chemische vloeistoffen worden blootgesteld noch over scherpe kanten en oppervlakken wordt getrokken.
- Schade aan het apparaat, aan de toebehoren of aan de netaansluitingsleiding (speciale leiding noodzakelijk) nooit zelf repareren, maar alleen door een geautoriseerde klantenservice laten herstellen, want veranderingen aan het apparaat kunnen gevaarlijk voor Uw gezondheid zijn. Zorgt U ervoor, dat alleen originele reserveonderdelen en toebehoren worden gebruikt.

## Verpakking

- Na het uitpakken het apparaat op transportschade en de leveringssomvang op volledigheid controleren! Bij schade of onvolledige levering neemt u contact op met uw dealer of de technische dienst van THOMAS!
- Het originele karton niet wegwerpen! Het karton kan dienen voor het opbergen van het apparaat bij buitenbedrijfstelling en voor de terugzending naar uw dealer of de technische dienst van THOMAS!

## Montage zwenkwielen

- A** Sluitsnapschoot openen den de motorkop afnemen.
- B** Zwenkwielen en bouten vast in de reservoirbodem indrukken.

## Droogzuigen



Na een voorafgaand natzuigen moet het apparaat absoluut droog zijn; ook de slang of buis eventueel vooraf drogen..

**Nooit zonder of met beschadigde filters droogzuigen!**

- D** Langlevend nat- en droogfilter (23) monteren en met draaiklemmen vastzetten.
- E** Filterzak vast op de toevoeropening drukken en aan de reservoirwand aanleggen.



• Motorkop opzetten en sluisnapschoot sluiten.



• Zuigslang aansluiten. Voor het afnemen de zuigaansluiting opzij draaien en eruit trekken.

Monteert U de gewenste toebehoren.

Netstekker aansluiten.



• Apparaat met IN/UIT-schakelaar (5) inschakelen.



• Met de zuigkrachtregeling (11, afb. J) laat zich de zuigkracht veranderen.

- Nevenbeluchtungsklep gesloten = volle zuigkracht
- Nevenbeluchtungsklep geopend = verminderde zuigkracht

## Natzuigen



**Voor het nat zuigen steeds de ingeplaatste filter-module (afb. D+E) verwijderen, omdat deze anders onklaar wordt gemaakt (voor het afnemen van de motorkop (2) absoluut de stekker uit het stopcontact halen).**



• Bij het afzuigen uit reservoirs, waarvan de vloeistofspiegel hoger ligt als de bovenkant van de zuigreservoir en hun inhoud groter is dan de capaciteit van de zuigreservoir, kann bij gesloten vlotterklep verder vloeistof navloeien.

In zulke gevallen alleen deelhoeveelheden afzuigen en de zuigreservoir tussendoor ledigen.

Allereerst zuigbuis en -slang uit de vloeistof nemen en daarna het apparaat uitschakelen om een navloeien van vloeistof te verhinderen.



• Vlotterklep (27, afb. K) altijd zuiver en gangbaar houden. Hij onderbreekt automatisch het aanzuigen, wanneer de zuigreservoir vol is.



• Na beëindiging van het natzuigen het apparaat en de gebruikte toebehoren reinigen en drogen.

## Hulp bij eventuele storingen

Indien Uw apparaat tegen alle verwachtingen eens niet tevredenstellend functioneert, hoeft U niet dadelijk de klantenservice in te schakelen. Controleert U alstublieft vooreerst, of de storing slechts kleine oorzaken heeft:

**Wanneer gedurende het zuigen stof vrijkomt:**

- Is het filtersysteem juist bevestigd en zonder defect?
- Werd een originele THOMAS-filter gebruikt?

### **Wanneer de zuigkracht geleidelijk verzwakt?**

- Zijn de filterporiën door fijn stof verstopt?
- Is de papieren filterzak vol?
- Zijn mondstuk, verlengingsbuis of zuigslang door vuil verstopt? (Zuigslang bij ingeschakeld apparaat uit elkaar trekken — uitrekking lost de verstopping).

### **Wanneer bij het zuigen water uit de uitblaasopeningen van het apparaat komt:**

- Is de vlatter (af. K) bij het zuigen van vloeistoffen geblokkeerd en kan niet reageren?

### **Wanneer de zijkracht plotseling verzwakt:**

- Heeft het vlatterventiel de zuiglucht gestopt? Dat kan gebeuren bij extreme schuine stand of bij het omkappen van het apparaat. Zui-ger uitschakelen — de vlatter valt naar beneden — het apparaat is weer bedrijfsklaar.

### **Wanneer de motor niet loopt:**

- Zijn kabel, stekker en contactdoos intact?
- Voor controle de stekker trekken.
- Nooit zelf de motor openen.

## **Ter wille van het milieu**

Verpakkingsmateriaal en uitgediende apparaten a.u.b. niet eenvoudig weggooien!

### **Verpakking van het apparaat:**

- het verpakkingskarton kan met het oud papier verwijderd worden;
- de kunststofverpakking van polyethyleen (PE) bij een recycling-de-pot afgeven.

### **Verwijdering van het apparaat na het einde van de levenstijd:**

- verwijder het apparaat a.u.b. volgens de plaatselijke voorschriften en snij eerst de stekker eraf, die u eerst uit het stopcontact getrok-ken heeft.



Het symbool op het product of de verpakking duidt erop dat dit product niet als gewoon huisvuil kan worden behandeld, maar bij een recyclingdepot voor elektrische en elektronische apparaten moet worden afgegeven.

Door uw bijdrage aan een correcte recycling beschermt u het milieu en de gezondheid van uw medemensen. Milieu en gezondheid worden door een foutieve verwijdering van het product in gevaar gebracht.

Nadere informatie betreffende de recycling van dit product krijgt u bij de bevoegde instanties, de vuilafvoer en in de winkel, waar u het product gekocht heeft.

## **Klantenservice**

Wenst U zich aan Uw vakhandelaar, die U zo nodig ook graag het adres of telefoonnummer van de voor U bevoegde THOMAS-klantenservice meedeelt. Geeft U daarbij altijd de gegevens op het typeplaatje van Uw stofzuiger aan.

**Voor de instandhouding van de veiligheid van het apparaat mag U reparaties, vooral aan stroomvoerende delen, alleen door een elektro-vakman laten uitvoeren. In geval van storing moet U zich daarom direct aan Uw vakhandelaar of direct aan de THOMAS klantenservice wenden.**

**De contactgegevens vindt u aan de ommezijde.**

## Antes de la primera puesta en servicio

E

Por favor, leer atentamente todas las informaciones indicadas a continuación. Proporcionan advertencias importantes para la seguridad, el uso y el mantenimiento del aparato. Guardar cuidadosamente las instrucciones del Modo de Empleo y entregarlas al siguiente propietario.

## Identificación de piezas

|   | POWER PACK 1.620 C | POWER PACK 1.630 |
|---|--------------------|------------------|
| 1 = Depósito  | •                  | •                |
| 2 = Cabeza del motor  | •                  | •                |
| 3 = Pestillo de cierre  | •                  | •                |
| 4 = Ruedas giratorias   | •                  | •                |
| 5 = Interruptor MARCHA/PARADA                                   | •                  | •                |
| 8 = Manguita de aspiración                                      | •                  | •                |
| 9 = Asa de transporte   | •                  | •                |
| 10 = Cable de conexión a la red                                 | •                  | •                |
| 11 = Regulación de la fuerza de aspiración                      | •                  | •                |
| 12 = Manguera de aspiración                                     | •                  | •                |
| 13 = Tubo de aspiración   | •                  | •                |
| 14 = Boquilla multifuncional                                    | •                  | •                |
| 15 = Boquilla para tapizados                                    | •                  | –                |
| 16 = Boquilla para alfombras                                    | •                  | –                |
| 17 = Boquilla para juntas                                       | •                  | •                |
| 18 = Boquilla sifón   | •                  | –                |
| 19 = Boquilla para suciedad basta                               | –                  | •                |
| 23 = Filtro de larga duración para limpieza en mojado y en seco | •                  | •                |
| 24 = Saco para el filtro de papel                               | •                  | •                |
| 25 = Soporte del tubo de aspiración                             | •                  | –                |
| 26 = Posición para guardar el tubo de aspiración                | •                  | –                |



## 1.2 Advertencias de seguridad

- El aparato THOMAS POWERPACK sirve exclusivamente para su utilización por adultos.
- En ningún caso poner el aparato en servicio, cuando:
  - está dañado el cable de conexión a la red,
  - presenta daños visibles,
  - se haya caído alguna vez.
- Los **menores** a partir de 8 años y las personas con capacidades psíquicas, sensoriales y mentales reducidas o que carezcan de experiencia y/o conocimiento pueden utilizar este aparato únicamente bajo supervisión o si han sido informados sobre el uso seguro del aparato y han entendido los peligros que pueden resultar de ello. Los **menores** no deben jugar con el aparato. La limpieza o el **mantenimiento** no deben ser realizados por **menores** si no están supervisados.
- La indicación de tensión en la placa de características debe coincidir con la tensión de alimentación.
- Las boquillas y los tubos no deben llegar a las proximidades de la cabeza con el aparato conectado, pues de lo contrario existe peligro de accidentes, en particular para ojos y oídos.
- El aparato no es apropiado para la aspiración de sustancias que pongan en peligro la salud, sean corrosivas o que contengan disolventes.
- El aparato no se debe poner en funcionamiento en locales en los cuales se almacenen sustancias inflamables o en los que se formen gases.
- Mantenga el aparato y los accesorios en un lugar seco, limpio y cerrado.
- Sustancias como gasolina, diluyentes de pinturas y gasóleo, pueden formar vapores o mezclas explosivas por fluidizado con el aire de aspiración.
- No aspirar nunca cenizas calientes u objetos incandescentes.
- Comprobar antes de cada uso si están colocados correctamente cada uno de los filtros necesarios.
- ¡No aspirar ninguna clase de polvo de tóner! ¡Los polvos de tóner que, por ejemplo, se emplean en impresoras o en aparatos de copiado, pueden ser conductivos eléctricamente! Además, es posible que el tóner no se filtre por completo por el sistema de filtrado del aspirador de polvo y debido a esto puede volver al aire del local a través de la soplante de aspiración.
- La acetona, los ácidos y los disolventes pueden corroer los materiales empleados en el aparato.

- Se ruega la máxima prudencia en la limpieza de escaleras. Tener cuidado de conseguir una estabilidad suficiente del aparato. La manguera no se debe extender más allá de su longitud primitiva. Mantener el aparato siempre bien sujeto con una mano.
- No dejar nunca el aparato en estado conectado sin vigilancia.
- Hay que retirar la clavija de enchufe a la red:
  - n caso de fallos durante el servicio,
  - antes de cada limpieza y cuidado del aparato,
  - después del uso,
  - en cada cambio de filtros.
- No extraer nunca la clavija de la base de enchufe tirando del cable, sino exclusivamente de la clavija.
- Tener cuidado de no exponer el cable de conexión ni al calor ni a líquidos químicos y de que no sea arrastrado sobre aristas o superficies cortantes.
- No reparar nunca uno mismo los daños en el aparato, en los accesorios o en el cable de conexión a la red (es necesario un cable especial), sino permitir hacer la reparación por un taller de Servicio Postventa autorizado, pues las modificaciones en el aparato pueden poner en peligro la salud. Tener cuidado de que sólo se empleen piezas de recambio y accesorios originales.
- No exponer el aparato a ninguna influencia climática, a ninguna humedad ni a ninguna fuente de calor.


## Embalaje

- Después de desempaquetar el aparato compruebe si ha sufrido eventuales daños durante el transporte y si está completo. En caso de daños o si falta alguna pieza, diríjase a su distribuidor especializado o al servicio al cliente de THOMAS.
- No tire la caja de cartón del embalaje original. Puede ser necesaria para guardar el aparato cuando deje de usarlo o para devolverlo al distribuidor o al servicio al cliente de THOMAS.

## Montaje de las ruedas giratorias

- A** Abrir el pestillo de cierre y levantar la cabeza del motor.
- B** Introducir los bulones y las ruedas giratorias fijándolos en el suelo del depósito.

## Aspiración seca

-  Después de una aspiración en húmedo anterior, el aparato debe estar absolutamente seco; en caso necesario secar también previamente la manguera o el tubo.  
No aspirar nunca en seco con los filtros dañados.


- D** Introducir el filtro de larga duración para uso en húmedo y en seco (23) y asegurarlo con las abrazaderas giratorias.
- E** Presionar y fijar el saco para el filtro sobre el manguito de aspiración y colocar en la pared del depósito.
- F** Poner encima la cabeza del motor y cerrar el pestillo de cierre.
- G** Enchufar la manguera de aspiración. Para retirar la conexión de aspiración girar hacia un lado y tirar hacia afuera.

Montar el accesorio deseado.

Conectar la clavija de enchufe a la red.

- H** Conectar el aparato con el interruptor MARCHA/PARADA (5).
- i** Con la Regulación de la fuerza de aspiración (11, figura P) se puede variar la fuerza de aspiración.
  - corredera de aire adicional cerrada  
= fuerza de aspiración total
  - corredera de aire adicional abierta  
= fuerza de aspiración reducida.


## Aspiración húmeda


-  **Antes de la aspiración en húmedo saque siempre la unidad de filtro (figura D+E) montada, ya que, de lo contrario, quedaría inservible (antes de quitar el cabezal del motor (2) debe desenchufar siempre el enchufe de la red).**

- i** Cuando se aspira desde depósitos cuyo nivel de líquido está más alto que el borde superior del depósito de aspiración y su contenido de llenado es mayor que la capacidad del depósito de aspiración, puede seguir fluyendo líquido con la válvula de flotador cerrada.

En tales casos aspirar sólo cantidades parciales y de vez en cuando vaciar el depósito de aspiración.

Primero levantar el tubo y la manguera de aspiración del líquido y a continuación desconectar el aparato, para impedir que siga fluyendo líquido.

-  Mantener siempre limpia y viable la válvula de flotador (27, figura K). Esta válvula interrumpe automáticamente la aspiración cuando el depósito de aspiración está lleno.

-  Después de finalizada la aspiración húmeda limpiar y secar el aparato y los accesorios empleados.

## Ayuda en caso de posibles fallos

En caso de que el aparato en contra de lo esperado alguna vez no funcione satisfactoriamente, no se necesita avisar inmediatamente al Servicio Postventa. Por favor, comprobar primero si el fallo sólo es debido a pequeñas causas.:

### **Cuando en la aspiración sale polvo:**

- ¿Está el sistema de filtros sujeto correctamente y sin defectos?
- ¿Ha sido empleado un filtro original THOMAS?

### **Cuando la fuerza de aspiración disminuye poco a poco:**

- ¿Están atascados los poros del filtro por polvo fino?
- ¿Está lleno el saco para el filtro de papel?
- ¿Están atascadas las boquillas, el tubo de prolongación o la manguera de aspiración por suciedad? (estirar la manguera de aspiración con el aparato conectado — el alargado afloja los atascos).

### **Cuando en la aspiración sale agua por los orificios de soplado del aparato:**

- ¿Está bloqueado el flotador (figura K) en la aspiración de líquido y no puede responder?

### **Cuando la fuerza de aspiración disminuye súbitamente:**

- ¿Ha detenido la válvula de flotador el aire de aspiración? Esto puede suceder con posición muy inclinada o cuando se invierte el aparato. Conectar el aspirador — el flotador cae hacia abajo — el aparato está otra vez dispuesto para el servicio.

### **Cuando el motor no funciona:**

- ¿Están en buen estado el cable, la clavija y la base de enchufe?
- Antes de comprobar retirar la clavija de la base de enchufe.
- ¡No abrir nunca uno mismo el motor!

## Por la protección del medio ambiente

¡No tirar de forma indiscriminada el material de embalaje y los aparatos usados!

### **Embalaje del aparato:**

- Depositar el cartón del embalaje en el contenedor correspondiente.
- Depositar la bolsa de plástico de polietileno (PE) en el contenedor correspondiente.

## **Reciclado del aparato después de su vida útil:**

- Depositar el aparato según las ordenanzas municipales (en el Punto Verde) y cortar previamente la clavija de enchufe a la red.



El símbolo en el producto o en su embalaje indica que este producto no se puede tratar como desperdicios normales del hogar. Este producto se debe entregar al punto de recolección de equipos eléctricos y electrónicos para reciclaje.

Al asegurarse de que este producto se desecha correctamente, usted ayudará a evitar posibles consecuencias negativas para el ambiente y la salud pública, lo cual podría ocurrir si este producto no se manipula de forma adecuada.

Para obtener información más detallada sobre el reciclaje de este producto, póngase en contacto con la administración de su ciudad, con su servicio de desechos del hogar o con la tienda donde compró el producto. Estas disposiciones solamente son válidas en los países miembros de la UE.

## Servicio Postventa

Diríjase a su comerciante especializado, el cual le proporcionará la dirección o el número de teléfono del Servicio Postventa THOMAS competente para su zona.

Por favor, comunicar siempre las indicaciones de la placa indicadora del tipo del aspirador.

**Para mantener la seguridad del aparato, sólo se deberían permitir realizar reparaciones, en particular en partes conductoras de corriente, a electricistas especializados. Por tanto, en caso de fallo se debería dirigir a su comerciante especializado o directamente al Servicio Postventa THOMAS.**

**Encontrará los datos de contacto en el reverso.**

## Antes da primeira entrada em funcionamento

P

Por favor, leia atentamente as informações contidas nestas instruções de uso porque lhe dão indicações importantes para a segurança, para a instalação, para o uso e para a manutenção do aspirador. Guarde cuidadosamente as instruções de uso e entregue-as a um eventual novo dono do aparelho.

## Identificação das peças

|  | POWER PACK 1620 C | POWER PACK 1630 |
|--|-------------------|-----------------|
| 1 = Recipiente   | •                 | •               |
| 2 = Cabeça do motor                                    | •                 | •               |
| 3 = Encaixe do fecho                                   | •                 | •               |
| 4 = Rodízios móveis                                    | •                 | •               |
| 5 = Interruptor LIGAR / DESLIGAR                       | •                 | •               |
| 8 = Bocal de aspiração                                 | •                 | •               |
| 9 = Asa de transporte                                  | •                 | •               |
| 10 = Cabo de ligação à rede                            | •                 | •               |
| 11 = Regulação da potência de aspiração                | •                 | •               |
| 12 = Mangueira de aspiração                            | •                 | •               |
| 13 = Tubos de aspiração                                | •                 | •               |
| 14 = Bocal universal para aspiração a seco e a molhado | •                 | •               |
| 15 = Bocal para estofos                                | •                 | –               |
| 16 = Bocal para tapetes                                | •                 | –               |
| 17 = Bocal para fendas                                 | •                 | •               |
| 18 = Bocal de sifão                                    | •                 | –               |
| 19 = Bocal para sujidade grosseira                     | –                 | •               |
| 23 = Filtro de molhado e seco de longa duração         | •                 | •               |
| 24 = Saco do filtro de papel                           | •                 | •               |
| 25 = Suporte para o tubo de aspiração                  | •                 | –               |
| 26 = Posição de repouso do tubo de aspiração           | •                 | –               |



## 1.2 Instruções de segurança

- O THOMAS POWERPACK destina-se exclusivamente a trabalhos de limpeza doméstica a realizar por adultos.
- Nunca ligue o aparelho
  - se o cabo de ligação estiver danificado,
  - se apresentar danos visíveis,
  - se tiver caído alguma vez.
- Este aparelho pode ser utilizado por **crianças** a partir dos 8 anos de idade e também por pessoas com redução de capacidades físicas, sensoriais ou mentais, ou ainda com falta de experiência e/ou conhecimentos, mas sempre sob vigilância e após informação sobre a utilização segura do aparelho e depois de terem entendido os perigos daí resultantes. **Crianças** não devem brincar com o aparelho. A limpeza e a **manutenção pelo utilizador** não devem ser feitas por **crianças** sem vigilância.
- As características da corrente indicadas na chapa de características têm de coincidir com as da corrente da rede.
- Com o aparelho ligado, os bocais e os tubos não devem ficar na proximidade da cabeça de pessoas porque pode haver ferimentos graves nos olhos e nos ouvidos.
- O aparelho não se destina à aspiração de substâncias perigosas para a saúde, corrosivas ou contendo solventes.
- O aparelho não deve ser utilizado em compartimentos onde estejam guardadas substâncias inflamáveis ou onde possa haver formação de gases.
- Guarde o aparelho e seus acessórios em um local seco, limpo e fechado.
- Produtos tais como gasolina, diluentes para tintas e óleo de aquecimento podem formar gases ou misturas explosivas se forem aspirados juntamente com o ar de aspiração.
- Nunca aspire cinzas ainda quentes nem objectos incandescentes.
- Antes de cada utilização, verifique se está instalado o filtro adequado ao trabalho a realizar.
- Não aspire pó de “toner”. O “toner” utilizado por exemplo em impressoras ou em máquinas de fotocópiar pode ser condutor eléctrico. Além disso, o “toner” poderá não ser totalmente retido pelo sistema de filtro do aspirador e, por isso, ser lançado de novo para o ar ambiente.
- Acetona, ácidos e solventes podem atacar os materiais utilizados no aparelho.
- Deve haver muito cuidado ao aspirar escadas. Assegure-se de que o aparelho está sempre em posição segura. A mangueira não deve

ser esticada para além do seu comprimento inicial. Segure sempre o aparelho com uma mão.

- Nunca deixe o aparelho ligado sem vigilância.
- A ficha deve ser retirada da tomada da rede
  - em caso de avaria durante o funcionamento,
  - antes de operações de limpeza e assistência no aparelho,
  - logo após a utilização,
  - para a substituição do filtro.
- Nunca retire a ficha puxando pelo cabo, mas sempre e só pelo corpo da ficha.
- Tenha o cuidado de nunca expor o cabo de ligação à rede a temperaturas elevadas e a líquidos químicos e não o arraste por cima de arestas ou superfícies vivas.
- Nunca repare danos no aparelho, em acessórios ou no cabo de ligação à rede (é preciso um cabo novo), mas mande sempre fazer as reparações a um serviço autorizado de assistência técnica a clientes, porque alterações no aparelho podem provocar ferimentos. Assegure-se de que só são utilizadas peças originais.
- Não exponha o aparelho à influência de manifestações atmosféricas, a humidade e a fontes de calor.

## Embalagem

- Depois de desembalar o aparelho, verifique se há danos de transporte e se o equipamento está completo. Em caso de danos ou de falta de equipamentos, dirija-se por favor ao vendedor ou ao serviço de assistência a clientes da THOMAS.
- Não deite fora a embalagem original porque pode servir para guardar o aparelho quando deixar de trabalhar ou para o envio ao vendedor ou ao serviço de assistência a clientes da THOMAS.

## Montagem dos rodízios móveis

- A** Abra o encaixe do fecho e retire a cabeça do motor.
- B** Encaixe os rodízios móveis e os pinos, carregando com força contra o fundo do recipiente.

## Aspiração a seco



Após uma aspiração em molhado, o aparelho tem de ficar absolutamente seco. Seque também a mangueira e os tubos.

**Nunca aspire a seco sem filtros ou com filtros danificados.**

- D** Instale o filtro de molhado e seco (23) de longa duração e prenda com grampos.
- E** Comprima bem o saco do filtro contra o bocal de aspiração e encoste-o à parede do recipiente.



Coloque a cabeça do motor e feche o encaixe do fecho.



Encaixe a mangueira de aspiração. Para desencaixar, rode a união de aspiração para o lado e puxe.

Monte o acessório que pretende.

Ligue a ficha.



Ligue o aparelho no interruptor LIGAR / DESLIGAR (5).



Com o dispositivo de regulação da potência de aspiração (11, Fig. J), é possível fazer variar a força de aspiração.

– Cursor fechado = potência máxima

– Cursor aberto = potência reduzida

## Aspiração em molhado



**Antes da aspiração em molhado, é preciso retirar sempre a unidade de filtro (Fig. D e E), pois doutra forma fica danificada (antes de retirar a cabeça do motor (2), é preciso retirar sempre a ficha da tomada)!**



Ao aspirar líquidos a partir de recipientes cujo nível de líquido esteja acima do nível do recipiente do aspirador e cuja capacidade seja superior à deste, continuaria a passar líquido mesmo com a válvula de bóia fechada.

Por esse motivo, em tais casos devem ser aspiradas apenas quantidades parciais, esvaziando o recipiente do aspirador repetidas vezes.

Após a aspiração, comece por retirar o tubo e a mangueira de aspiração do líquido; só depois disso é que o motor pode ser desligado para se evitar a continuação da entrada de líquido.



Mantenha a válvula de bóia (27, Fig. K) sempre limpa e com boa mobilidade. Ela interrompe automaticamente a aspiração logo que o recipiente de aspiração fique cheio.



Após o final da aspiração em molhado, deve limpar e enxugar o aparelho e os acessórios que tiverem sido utilizados.

## Ajuda em eventuais avarias

Se o seu aparelho, contra aquilo que é de esperar, não funcionar de forma satisfatória, não precisa de recorrer de imediato aos serviços de assistência técnica. Por favor, comece por verificar se a avaria resulta apenas de causas simples de resolver.

### Ao aspirar, há saída de pó

- O sistema de filtro está preso e não está avariado?
- Foi utilizado um filtro THOMAS original?

### **A força de aspiração diminui lentamente**

- Os poros dos filtros estão tapados com pó fino?
- O saco de papel do filtro está cheio?
- O bocal, o tubo de extensão ou a mangueira de aspiração estão obstruídos com sujidade? (Estique um pouco a mangueira de aspiração com o aparelho ligado para soltar o entupimento).

### **Na aspiração em molhado, sai água das aberturas de saída de ar**

- A bóia (Fig. K) durante a aspiração de líquido está bloqueada e não pode reagir?

### **A força de aspiração diminui repentinamente**

- A válvula de bóia fez parar o ar de aspiração?
- É possível que isso aconteça numa posição oblíqua em extremo ou se o aparelho tombar. Desligue o aspirador — a bóia cai — e o aparelho fica novamente pronto a funcionar.

### **O motor não funciona**

- O cabo, a ficha e a tomada estão em boas condições?
- Antes de verificar, retire a ficha da tomada.
- Nunca abra o motor!

## **Por amor ao meio ambiente respeitar o seguinte**

### **Por amor ao meio ambiente**

O material de embalagem e os aparelhos fora de uso não devem ser simplesmente deitados fora.

### **Embalagem do aparelho:**

- O cartão da embalagem pode ser deixado no colector de papel velho.
- A saca de plástico de polietileno (PE) deve ser entregue no eco-centro para reciclagem.

### **Valorização do aparelho após a vida útil:**

- Elimine o aparelho segundo as normas locais, cortando previamente o cabo e a ficha.



O símbolo no produto ou na embalagem indica que este produto não pode ser tratado como lixo doméstico. Em vez disso, deve ser entregue ao centro de recolha selectiva para a reciclagem de equipamento eléctrico e electrónico.

Ao garantir uma eliminação adequada deste produto, irá ajudar a evitar eventuais consequências negativas para o meio ambiente e

para a saúde pública, que, de outra forma, poderiam ser provocadas por um tratamento incorrecto do produto. Para obter informações mais pormenorizadas sobre a reciclagem deste produto, contacte os serviços municipalizados locais, o centro de recolha selectiva da sua área de residência ou o estabelecimento onde adquiriu o produto.

## **Serviço de assistência a clientes**

Peça ao vendedor que lhe forneça o endereço ou o número do telefone do serviço de assistência técnica a clientes THOMAS que o serve.

Por favor, forneça-lhe também os dados da chapa de identificação que se encontra na parte de trás do seu aspirador.

**Para se manter a segurança do aparelho, as reparações, especialmente em peças condutoras de corrente eléctrica, só devem ser efectuadas por electricistas especializados. Em caso de avaria, deverá dirigir-se ao seu vendedor ou directamente aos serviços de assistência técnica a clientes THOMAS.**

**Para os contactos, veja no verso.**

|                                       | POWER PACK 1620 C | POWER PACK 1630 |
|---------------------------------------|-------------------|-----------------|
| 1 = tartály                           | •                 | •               |
| 2 = motorblokk                        | •                 | •               |
| 3 = zárókallantyú                     | •                 | •               |
| 4 = görgő                             | •                 | •               |
| 5 = ki / be kapcsoló                  | •                 | •               |
| 8 = szívó csőcsok                     | •                 | •               |
| 9 = hordozó fogantyú                  | •                 | •               |
| 10 = hálózati csatlakozószinór        | •                 | •               |
| 11 = szívóerő szabályozó tolóka       | •                 | •               |
| 12 = gégecső                          | •                 | •               |
| 13 = szívócső                         | •                 | •               |
| 14 = univerzális durva szennyződéshez | •                 | •               |
| 15 = kárpít szívófej                  | •                 | –               |
| 16 = szőnyegszívó fej                 | •                 | –               |
| 17 = fuga szívófej (részszívófej)     | •                 | •               |
| 18 = szifon szívófej                  | •                 | –               |
| 19 = szívófej durva szennyződéshez    | –                 | •               |
| 23 = univerzális tartós szűrőbetét    | •                 | •               |
| 24 = papír porzsák                    | •                 | •               |
| 25 = szívócső felakasztó kengyele     | •                 | –               |
| 26 = szívócső elhelyezése             | •                 | –               |



Kérjük, olvassa el figyelmesen a használati utasítást, amely fontos információkat tartalmaz a porszívó biztonságosságára, üzembe helyezésére, használatára és karbantartására vonatkozóan. Őrizze meg az utasítást és ha használt készülékét eladja, adja ezt is át az új tulajdonosnak.

A gyártó és kereskedő nem vállal felelősséget, ha a továbbiakban felsorolt előírásokat figyelmen kívül hagyja.

A porszívót a rendeltetéstől eltérően üzemeltetni nem szabad, csak háztartási célokra alkalmas.

A porszívót 230 V hálózati feszültség működteti, a biztosíték min. 16 A.

- Ezt a készüléket 8 éves és ennél idősebb **gyermek**ek és csökkent fizikai, érzékszervi vagy mentális képességekkel, vagy tapasztalattal és/vagy ismeretekkel nem rendelkező személyek csak akkor használhatják, ha felügyelet alatt teszik ezt, vagy ha kioktatták őket a készülék biztonságos használatáról, és megértették az ebből származó veszélyeket. A **gyermek**ek nem játszhatnak a készülékkel. A tisztítást és a **felhasználói karbantartást a gyermek**ek csak felügyelet mellett végezhetik el.

- A készüléket nem szabad üzembe helyezni, ha
  - a csatlakozószinór sérült,
  - maga a készülék láthatóan sérült,
  - a motorblokkot valaha leejtették.
- A porszívót felhőtt személyek használják.
- Ügyeljen arra, hogy gyermek felügyelet nélkül ne játsszanak a készülékkel,
- változtatásokat a készüléken csak arra feljogosított szakszerviz végezhet,
- nem szabad a gépet olyan helyiségben használni, ahol tűzveszélyes anyagok találhatóak ill. különböző veszélyes és gyúlékony gázok képződhetnek,
- Tárolja a gépet és a tartozékokat száraz, tiszta és zárt helyen.
- óvatosan járjon el lépcsők tisztításakor.  
Győződjön meg róla, hogy a gép biztosan áll a lépcsőfokon és a gégecsövet ne feszítse túl nagy távolságra. Legjobb, ha munka közben egyik kezével magát a készüléket fogja, rögzíti,
- **a kívánt szűrő rendszer behelyezését minden használat előtt ellenőrizze, ez különösen száraz porszívózásakor kötelező,**
- ez a készülék nem alkalmas egészségre káros porszerű anyagok felszívására,
- oldószertartalmú folyadékokat, ú.m. festékhígító, benzin, olaj,

valamint maró folyadékokat nem szabad a készülékkel felszívni,

- másológépek, nyomtatók festékpórá (toner) ne szívassa fel, mert az elektromosan vezetővé válhat, másrészt a szűrőrendszer eltérítheti és egy része a helyiség légtérébe visszajuthat,
- soha ne szívasson fel forró hamut vagy izzó anyagokat,
- acetont, savakat és oldószereket a készülék anyagát károsíthatják,
- a porszívót nem szabad a szabadban tárolni, sem közvetlen nedvességhatásnak kitenni,
- a szívócsövet ill. fejet (bekapcsolt készülék esetén) ne emelje feje közvetlen közelébe - ez szemre, fülre veszélyes lehet,
- ne a zsinórt húzza ki az aljzatból, mindig a dugasznál fogja meg,
- a csatlakozózsínort ne húzza magas hőfokú hely közelében, sem vegyszeres folyadékokban; éles peremen való átvezetése is kerülendő,
- a készülék forró tűzhely vagy fűtőtest közelében nem tárolható,
- **A meghibásodott készüléket - beleértve a hálózati csatlakozózsínort is - csak szakember (szerviz) javíthatja!**
- a hálózati csatlakozót ki kell húzni:
  - üzemelés közben észlelt hiba esetén,
  - minden tisztítás előtt,
  - használat után mindenkor,
  - szűrőbetét cserélésekor,

## A készülék összeállítása

### A görgők felhelyezése

- A** Nyissa ki a két zárókallantyút és a motorblokkot vegye le.
- B** A tartályt fordítsa fel, az alján található furatokba üsse be a görgőtengelyeket, majd a görgőket ütközésig nyomja rá a kiálló tengelycsomókra. Végül a tartályt állítsa a talpára, azaz a görgőkre.

### Száraz porszívózás

Ha a készüléket előzőleg nedves üzemmódban használta, a csöveket és a tartályt ki kell szárítani.

**Soha ne végezzen száraz porszívózást sérült szűrővel vagy szűrő nélkül!**

- D** Az univerzális tartós szűrőbetétet (23) helyezze fel és a kallanttyúkkal rögzítse.
- E** A porzsák kemény kartonból kialakított kör alakú nyílását szorosan húzza rá a tartályban lévő beszívó csőcsomókra, majd a porzsákokat körben simítsa rá a tartály belső oldalára.
- F** Ezután helyezze fel a motorblokkot és a két zárókallanttyúval rögzítse.

- G** A gégecsövet nyomja be a bemeneti csőcsomókba. Levételkor a csövet csavaró mozgatással húzza kifelé. Ezután helyezze fel a motorblokkot és a két zárókallanttyúval rögzítse.
- H** A készüléket a ki / be kapcsolóval (6) kapcsolja be.

Végül a gégecsőhöz csatlakoztatott merev szívócső végére helyezze fel a kívánt szívófejet és dugja be a hálózati csatlakozót, így a készülék üzemkész.

- i** A szívóerő szabályozó tolokával (J ábra, 11) a szívóerő változtatható.
  - tolóka zárva = teljes szívóerő
  - tolóka nyitva = csökkentett szívóerő

## Nedves felszívás

**⚠ Folyadékok felszívása előtt mindig ki kell venni a behelyezett szűrőegységet (D+E), mivel egyébként az használhatatlanná válik (a motorblokk (2) levétele előtt feltétlenül ki kell húzni a hálózati csatlakozó dugót a csatlakozó aljzatból)!**

- i** Ha a porszívó tartályánál nagyobb térfogatú ill. magasabb folyadékszintű tartályból szívát át folyadékot, akkor a porszívó tartályának megteltével zárt úszószelvény esetén továbbra is átfolyik a folyadék a közlekedőedény-elv alapján. Éppen ezért egyszerre csak részmennyiségeket szívasson át és időnként ürítse ki a porszívótartályt. Felszívás után először a szívócsövet emelje ki a folyadékból, csak ezután kapcsolja ki a motort.

**⚠** Az úszószelvényt (K ábra, 27) tartsa mindig tisztán és mozgathatóan, mivel ez automatikusan megszakítja a felszívást, amikor a tartály megtelik.

**⚠** A nedves felszívás végeztével a készüléket és a használt tartozékokat tisztítsa és szárítsa meg.

## Hibaelhárítás

Ha az alábbi hibák jelentkeznek az üzemelés során, ezek esetleg közvetlenül elháríthatók, egyébként forduljon szervizhez:

### **Működés közben por száll ki a készülékből**

- vizsgálja meg, hogy a szűrőrendszer hibátlan-e, felhelyezése megfelelő és szorosan illeszkedő legyen,
- ellenőrizze, hogy nem szakadt-e ki a porzsák,
- csak eredeti THOMAS szűrőt használjon.

## **A szivóerő fokozatosan csökken**

- a szűrőbetétet esetleg finom por, korom, stb. tömte el,
- esetleg megtelt a porzsák,
- a szivófejet, a szivócsövet vagy a gégecsövet eltömte a szennyeződés. (Bekapcsolt készülékkel húzza szét a gégecsövet, így a szennyeződés fellazulhat és kifúvódhat.)

## **Felszivásor a készülék légkifúvó nyílásain víz folyik ki**

- az úszózelep (K ábra) folyadék felszivásakor megszorult és nem tudja a felszivást leállítani,

## **A szivóerő hirtelen lecsökken**

- az úszózelep elzárja a szivólevegőt, amely leginkább akkor fordulhat elő, ha a készüléket erősen ferde helyzetben használja vagy feldönti. A készüléket kapcsolja ki, az úszózelep ekkor visszaesik és a készülék ismét használható.

## **A motor nem működik**

- vizsgálja meg a csatlakozószínór, dugasz és aljzat sértetlenségét,
- vizsgálat előtt a hálózati csatlakozót húzza ki,
- semmi esetre sem szabad a motort felnyitni!

## **Minőségtanúsítás**

|                           | <b>1620</b> | <b>1630</b> |
|---------------------------|-------------|-------------|
| Hálózati feszültség       | 230 V       | 230 V       |
| Biztosíték                | 16 A        | 16 A        |
| Teljesítményfelvétel max. | 1600 W      | 1600 W      |
| Tartály befogadóképessége | 20 liter    | 30 liter    |
| Zajteljesítményszint LWA  | 74 dB       | 74 dB       |

Fenti adatokért a gyártó felelősséget vállal, műszaki változtatás joga fenntartva.

## **Mindent a környezetért**

A csomagolóanyagot és a már nem használható készülékeket ne dobja csak úgy el!

## **A csomagolóanyag:**

- A csomagoláshoz használt dobozt a papírhulladék közé helyezheti.
- A polietilén (PE) műanyag zsákokat újrahasznosításra adja le a gyűjtőhelyen!

## **Teendők a már kiszolgált készülékkel:**

- A készüléktől a helyi előírások betartásával szabadulhat meg, de előbb le kell vágnia a csatlakozó aljzatból kihúzott hálózati dugaszt.



Ez a szimbólum, mely a terméken vagy annak csomagolásán található, arra utal, hogy ezt a terméket nem lehet normál háztartási hulladékként kezelni, hanem le kell adni a gyűjtőhelyen, ahol az elektromos és elektronikus készülékek újrahasznosításával foglalkoznak.

E termék korrekt ártalmatlanításához való hozzájárulásával Ön védi a környezetet és embertársai egészségét. A helytelen hulladékkezelés veszélyezteti a környezetet és az egészséget.

E termék újrahasznosításával kapcsolatban további információkat kap a helyi önkormányzatnál, szemétszállító cégnél vagy abban az üzletben, ahol a terméket vásárolta.

## **Vevőszolgálat**

Az Ön esetében illetékes THOMAS vevőszolgálattal kapcsolatban a szaküzletben kaphat tájékoztatást.

**Kérjük, adja meg számukra az Ön THOMAS PET + FRIENDS T1-én elhelyezett adattabláról leolvasható adatokat is!**

**A készülék biztonságának megóvása érdekében a javításokat - elsősorban a gép áramot vezető részein - bízva villamossági szerelő szakemberrel!**

**Hiba esetén ezért forduljon szaküzletéhez vagy közvetlenül a gyári vevőszolgálathoz!**

**A kapcsolati adatokat a hátoldalon találja.**

**Aşağıki bilgileri lütfen dikkatle okuyun. Bu bilgiler aletin güvenliği, kullanımı ve bakımı konusunda önemli açıklamalar içermektedirler. Kullanma kılavuzunu itinayla saklayın ve aletin sizden sonraki sahibine teslim edin.**

### Parçaların Tanıtımı

|   | POWER PACK 1620 C | POWER PACK 1630 |
|---|-------------------|-----------------|
| 1 = Kap   | •                 | •               |
| 2 = Motor başlığı                               | •                 | •               |
| 3 = Kilit mekanizması                           | •                 | •               |
| 4 = Tekerlekler                                 | •                 | •               |
| 5 = AÇMA/KAPAMA şalteri                         | •                 | •               |
| 8 = Emme manşonu                                | •                 | •               |
| 9 = Taşıma kulpu                                | •                 | •               |
| 10 = Elektrik kablosu                           | •                 | •               |
| 11 = Emme gücü regülâtörü                       | •                 | •               |
| 12 = Emme hortumu                               | •                 | •               |
| 13 = Emme boruları                              | •                 | •               |
| 14 = Üniversal başlık                           | •                 | •               |
| 15 = Döşeme başlığı                             | •                 | -               |
| 16 = Halı başlığı                               | •                 | -               |
| 17 = Dar aralık başlığı                         | •                 | •               |
| 18 = Sifon başlık                               | •                 | -               |
| 19 = Kaba kir başlığı                           | -                 | •               |
| 23 = Uzun süreli ıslak ve kuru süpürme filtresi | •                 | •               |
| 24 = Kâğıt filtre torbası                       | •                 | •               |
| 25 = Emme borusu tutacağı                       | •                 | -               |
| 26 = Emme borusu askı yeri                      | •                 | -               |



### Güvenlik Uyarıları

- THOMAS POWERPACK sadece evlerde kullanıma mahsustur.
- Aletin kesinlikle çalıştırılmamasını gerektiren durumlar:
  - Elektrik kablosunda hasar olması,
  - Alette gözle görülür hasar olması,
  - Aletin yere düşmesi.
- Bu cihaz, 8 yaş üzeri **çocuklar** tarafından ve fiziksel, duyuşsal veya zihinsel bakımdan becerileri ya da tecrübe ve/veya bilgileri yetersiz olan kişiler tarafından, gözetim altında olmaları veya cihazın güvenli kullanımı konusunda bilgilendirilmiş olmaları ve cihazın kullanımından kaynaklanan tehlikeleri anlamış olmaları halinde kullanılabilir. **Çocukların** cihazla oynamaları yasaktır. Temizleme ve **kullanıcı tarafından yapılacak periyodik bakım** çalışmaları gözetim altında olmayan **çocuklar** tarafından yapılmamalıdır.
- Şebeke gerilimi model etiketindeki gerilime uygun olmalıdır.
- Özellikle göz ve kulaklar için tehlike oluşturabileceğinden alet çalışır vaziyetteken emici başlık ve boruların kafa yakınlarına getirilmemeleri gerekir.
- Sağlığa zararlı, yakıcı ve çözgen içeren maddeler aletle emilmemelidir.
- Alet, yanma tehlikesi olan maddelerin depolandığı veya gaz oluşan mekânlarda işletilmemelidir.
- Cihazı ve aksesuarları kuru, temiz ve kapalı mekânlarda saklayın.
- Benzin, boya inceltici ve yakma yağı gibi maddeler emme havasıyla girdap teşekkülü yoluyla patlayıcı buhar veya bileşimler oluşturabilirler.
- Sıcak kül veya kızgın cisimler kesinlikle emerek süpürülmemelidirler.
- Her kullanım öncesi gerekli filtrenin doğru şekilde takılı olduğunu kontrol edin.
- Toner tozlarını emerek süpürmeyin! Örneğin yazıcı veya fotokopi cihazlarında kullanılan tonerler iletken olabilirler! Ayrıca, aspiratörün filtre sistemi toner taneceklerini bir ihtimal tam olarak süzemeyeceğinden emici vantilâtör tarafından tekrar dışarıya aktarılabilirler.
- Aseton, asit veya çözgenler aletin yapımında kullanılan materyelle zarar verebilirler.
- Merdivenler temizlenirken özellikle dikkatli olmak gerekir. Aletin sağlam şekilde durmasına özen gösterin. Hortum çekilerek kendi uzunluğundan fazla uzatılmamalıdır. Düşmemesi için daima bir elinizle aleti tutun.
- Çalışan aleti kesinlikle gözetimsiz bırakmayın ve çocukların aletle oynamamalarına dikkat edin.

- Elektrik fişinin çekilmesini gerektiren durumlar:
  - İşletme esnasında arıza halinde,
  - Aletin bakım ve temizliğinden önce,
  - Her kullanım sonrası,
  - Filtre değiştirirken.
- Elektrik fişini prizden çıkarırken kabloyu değil fişi tutarak çekin.
- Elektrik kablosunun ısıya ve kimyevi sıvılara maruz kalmamasına ve keskin kenarlar veya yüzeyler üzerinden çekilmemesine özen gösterin.
- Alette, aksesuarlarda veya elektrik kablosunda (özel kablo gereklidir) meydana gelen hasarları kesinlikle kendiniz onarmayın. Hasarın yetkili müşteri servisinde giderilmesini sağlayın. Alette yapacağınız değişiklikler sağlığınıza zarar verebilir. Sadece orijinal yedek parça ve aksesuarların kullanılmasını sağlayın.
- Aleti hava tesirlerine, nem veya ısı kaynaklarına maruz bırakmayın.

## Paketten çıkarma

- Cihazınızın paketini açtıktan sonra taşıma esnasında meydana gelmiş olabilecek zararlara ve teslim alacağınız malzemelerin tam olmasına karşı kontrol ediniz! Meydana gelmiş olabilecek zararlarda veya teslimatın tam olarak yapılmaması durumunda lütfen yetkili satıcınıza veya THOMAS yetkili servisine baş vurunuz!
- Orijinal kartonunu atmayınız! Cihazınız çalışmadığı zaman bu kartonun içine koyabilir ve yetkili satıcınıza veya THOMAS yetkili servisine geri gönderme işleminde kullanabilirsiniz!

## Tekerleklerin Montajı

- A** Kilit mekanizmasını açın ve motor başlığını çıkarın.
- B** Tekerlek ve pimleri bastırarak kabın tabanına geçirin.

## Kuru Süpürme



Daha önce yaş süpürüldüyse aletin tamamen kuru olması gerekir; gerekirse hortum ve boruları da kurulaşın.

**Kuru süpürmeyi kesinlikle filtresiz veya hasarlı filtrelerle yapmayın.**

- D** Dayanıklı yaş ve kuru filtreyi (23) takın ve döner kancalarla tespit edin.
- E** Filtre torbasını sıkıca emme manşonuna bastırın ve kaba yerleştirin.
- F** Motor başlığını takın ve kilit mekanizmasını kapatın.
- G** Emme hortumunu bağlayın. Çıkarmak için emme hortumunu yana çevirerek çekin.

Gerekli aksesuarı monte edin.

Elektrik fişini takın.



**H** AÇMA/KAPAMA şalteri (6) ile aleti çalıştırın.



Emme gücü regülâtörüyle (11, şekil J) aletin emme gücü ayarlanır.

- İlâve hava sürgüsü kapalı  
= tam kapasite emme gücü
- İlâve hava sürgüsü açık  
= düşük kapasite emme gücü

## Yaş Süpürme



**Islak süpürme işleminden önce yerleştirilmiş bulunan filtre ünitesini (D+E) çıkarınız, çünkü bu aksi takdirde kullanım fonksiyonlarını kaybeder (Motor bahlığını (2) çıkarmadan önce muhakkak fihi prizden çıkarınız)!**



Sıvı seviyesi emme kabının üst kenarından daha yüksek olan veya hacmi emme kabının hacminden daha büyük olan kaplardan sıvı emildiğinde şamandıra ventili kapalı olsa dahi sıvı akmaya devam edebilir.

Böyleli durumlarda sıvıyı ancak kısmî miktarlarda emin ve emme kabını arada bir boşaltın.

Sıvının akmaya devam etmesini önlemek için emme borusu ve hortumunu sıvının içinden kaldırdıktan sonra aleti kapatın.



Şamandıra ventilin (27, şekil K) daima temiz ve çalışır vaziyette olmasını sağlayın. Bu ventil, kap dolduğunda emme işlemini otomatik olarak durdurur.



Yaş süpürme işlemi sona erdikten sonra aleti ve kullanılan aksesuarı temizleyin ve kurulaşın.

## Olası Arızalarda Yardım

Aletin beklenen aksine gerektiği gibi çalışmadığında hemen müşteri hizmetlerine başvurmanıza gerek yoktur. İlk önce lütfen arızanın basit bir nedenden kaynaklanmadığından emin olun:

### **Emerek süpürürken toz çıkıyorsa:**

- Filtre sistemi doğru şekilde takılmamış veya arızalı olabilir.
- Kullanılan filtre orijinal THOMAS filtre mi?

### **Emme gücü gitgide düşüyorsa:**

- İnce tozlar filtre gözeneklerini tıkamış olabilir.
- Kâğıt filtre torbası dolmuş olabilir.

- Başlık, uzatma borusu veya emme hortumu kirden tıkanmış olabilir. (Emme hortumunu alet çalışırken çekerek uzatın. Hortumun uzaması sıkışan kiri gevşetir).

### **Emerek süpürürken aletin havalandırma deliklerinden su çıkıyorsa:**

- Emerek süpürme esnasında aletin şamandırası (şekil K) sıvı tarafından bloke edilmiş ve devredışı bırakılmış olabilir.

### **Emme gücü aniden düşerse:**

- Şamandıralı ventil emme havasını kesmiş olabilir. Aletin aşırı eğri durması veya devrilmesi halinde bu durum görülebilir. Aleti kapatın. Şamandıra aşağıya düşer ve alet tekrar kullanıma hazırdır.

### **Motor çalışmıyorsa:**

- Kablo, fiş ve priz sağlam mı?
- Kontrol etmeden önce fişi çekin.
- Motoru kesinlikle kendi başınıza açmayın!

## **Çevrenin Korunması**

Ambalaj malzemelerini ve kullanım ömrü dolmuş cihazları gelişigüzel çöpe atmayın!

### **Cihaz ambalajı:**

- Ambalaj kartonu, eski kâğıtların toplandığı yerlere atılabilir.
- Polietilenden (PE) üretilmiş plastik torbayı geri dönüştürülmek üzere ilgili toplama yerlerine teslim edin.

### **Kullanım ömrü sona eren cihazın değerlendirilmesi:**

- Cihazı yerel yönetmeliklere uygun olarak imha edin ve imha öncesinde prizden çekilmiş olan elektrik fişini kesin.



Ürün veya ambalajı üzerinde bulunan sembol, bu ürünün normal ev çöprü olarak görülmemesi gerektiğine ve elektrikli/elektronik cihazların geri dönüşümüne (recycling) mahsus bir toplama yerine teslim edilmesi gerektiğine işaret eder.

Bu ürünü doğru şekilde imha ederek çevrenin korunmasına ve dolayısıyla insan sağlığına katkıda bulunmuş olursunuz. Ürün yanlış imha edildiğinde çevre ve insan sağlığı için tehlike teşkil eder.

Bu ürünün geri dönüşümü (recycling) hakkında daha ayrıntılı bilgiyi belediyenizden, çöp toplama hizmeti veren kuruluştan veya ürünü satın aldığımız mağazadan edinebilirsiniz.

## **Müşteri Hizmetleri**

Lütfen uzman satıcınıza başvurun. Gerektiğinde uzman satıcınızdan yetkili THOMAS müşteri servisinin adresini ve telefon numarasını öğrenebilirsiniz.

Başvuru esnasında lütfen daima aspiratörünüzün model etiketindeki bilgileri hazır bulundurun.

**Alet güvenliğinin sağlanması için onarım çalışmalarının, özellikle elektrik taşıyan parçalarda yapılacak çalışmaların ancak uzman elektrikçiler tarafından yapılmasını sağlayın.**

**Bu nedenle, arıza halinde uzman satıcınıza veya Thomas müşteri servisine başvurmanızda fayda vardır.**

**İletişim bilgilerini arka sayfada bulabilirsiniz.**

Prosimy o dokładne zapoznanie się z niżej opisanymi informacjami. One zawierają ważne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa, obsługi i konserwacji urządzenia. Prosimy o zachowanie poniższej instrukcji obsługi i przekazanie jej następnemu użytkownikowi.

### Oznaczenie części

|  | POWER PACK 1620 C | POWER PACK 1630 |
|--|-------------------|-----------------|
| 1 = Pojemnik   | •                 | •               |
| 2 = Głowica silnika                                    | •                 | •               |
| 3 = Zamknięcie zatraskowe                              | •                 | •               |
| 4 = Rolki zwrane                                       | •                 | •               |
| 5 = Włącznik / wyłącznik                               | •                 | •               |
| 8 = Nasadka ssąca                                      | •                 | •               |
| 9 = Uchwyt nośny                                       | •                 | •               |
| 10 = Kabel zasilający                                  | •                 | •               |
| 11 = Regulator siły ssącej                             | •                 | •               |
| 12 = Wąż ssący   | •                 | •               |
| 13 = Rura ssąca  | •                 | •               |
| 14 = Ssawka uniwersalna do odkurzania na mokro i sucho | •                 | •               |
| 15 = Dysza do powłók tapicerskich                      | •                 | –               |
| 16 = Dysza dywanowa                                    | •                 | –               |
| 17 = Dysza spoinowa                                    | •                 | •               |
| 18 = Dysza syfonowa                                    | •                 | –               |
| 19 = Ssawka do odkurzania zgrubnego                    | –                 | •               |
| 23 = filtr trwały do odkurzania na mokro i sucho       | •                 | •               |
| 24 = Worek filtra papierowego                          | •                 | •               |
| 25 = Zamocowanie rury ssącej                           | •                 | –               |
| 26 = Zawieszanie rury ssącej                           | •                 | –               |



### 1.2 Wskazówki bezpieczeństwa

- THOMAS POWERPACK przeznaczony jest dla korzystania w gospodarstwie domowym wyłącznie przez dorosłych
- Nie należy uruchamiać urządzenia jeżeli:
  - kabel zasilający jest uszkodzony
  - są widoczne uszkodzenia
  - urządzenia spadło
- Urządzenie to może być używane przez **dzieci** od 8 roku życia jak również przez osoby niepełnosprawne psychicznie jak i przez osoby z niewielkim doświadczeniem i / lub wiedzą, jeżeli są one odpowiednio **przeszkolone** i są świadome ewentualnych zagrożeń wynikających z tej pracy. **Dziutom** nie wolno bawić się tym urządzeniem. Czyszczenie i **prace serwisowe** nie mogą być dokonywane przez **dzieci** będące bez nadzoru.
- Podane na tabliczce znamionowej napięcie musi odpowiadać danemu napięciu w sieci
- Dysz i rur przy włączonym urządzeniu nie należy przybliżać do głowy ponieważ zagrożą to oczom i uszom.
- Urządzenie nie jest przeznaczone do czyszczenia środków zagrażających zdrowiu oraz zawierającym rozpuszczalniki lub aceton.
- Urządzenie nie może być stosowane w pomieszczeniach gdzie składowane są materiały lub gazy łatwopalne.
- Urządzenie wraz z osprzętem należy przechowywać w suchym, czystym i zamkniętym pomieszczeniu.
- Środki jak benzyna, rozpuszczalniki farb, olej grzewczy przy zmieszaniu się z powietrzem ssącym mogą wytworzyć opary eksplodujące.
- Nie odkurzać gorącego popiołu lub materiałów żarzących.
- Sprawdzić przed każdorazowym użyciem czy jest zastosowany odpowiedni filtr.
- Nie odkurzać wywoływaczy kserograficznych. Taki wywoływacz, który jest stosowany przy drukarkach lub kopiarkach może przewodzić prąd! Oprócz tego wywoływacz może ewentualnie nie zostać całkowicie przechwycony przez filtr i następnie ponownie dostać się poprzez dmuchawę odkurzacza z powrotem do atmosfery.
- Aceton, kwasy i rozpuszczalniki mogą wejść w reakcję ze środkiem piorącym znajdującym się w odkurzaczu.
- Szczególną ostrożność należy zachować przy czyszczeniu schodów. Odkurzacze musi stać w bezpiecznym miejscu. Wąż nie może być rozciągnięty na odległość większą od jego długości. Odkurzacze należy bez przerwy przetrzymywać jedną ręką.
- Włączanego odkurzacza nie wolno pozostawiać bez nadzoru i należy przestrzegać aby nie bawiły się nim dzieci.

- Należy wyciągnąć wtyczkę z gniazdka:
  - przy awarii w czasie eksploatacji
  - przy każdorazowym czyszczeniu i konserwacji
  - po użyciu
  - przy każdorazowej wymianie filtra.
- Nie wyciągać wtyczki poprzez ciągnięcie kabla lecz wyłącznie samą wtyczkę.
- Należy zwrócić uwagę aby kabel zasilający nie został poddany wysokim temperaturom i cieczom chemicznym jak również nie był przeciągany przez ostre krawędzie.
- Awarie urządzenia, osprzętu lub kabla zasilającego (konieczny jest kabel specjalny) nie należy nigdy naprawiać samemu lecz wyłącznie poprzez specjalny zakład serwisowy. Wszelkie reparatury dokonywane we własnym zakresie mogą zagrozić własnemu zdrowiu. Należy przestrzegać aby zawsze były używane oryginalne części zamienne i osprzęt.
- Urządzenia nie poddawać wpływom atmosferycznym, wilgoci i nie stawiać w pobliżu Źródła ciepła.


## Opakowanie

- Po rozpakowaniu urządzenia sprawdzić, czy nie zostało uszkodzone podczas transportu oraz skontrolować kompletność dostawy! W razie uszkodzenia lub niekompletności dostarczonego urządzenia należy skontaktować się ze specjalistycznym punktem sprzedaży lub z serwisem firmy THOMAS!
- Nie wyrzucać oryginalnego kartonu opakowania! Może być jeszcze potrzebny do przechowywania urządzenia po wyłączeniu z eksploatacji oraz przy wysyłce urządzenia do specjalistycznego punktu sprzedaży lub do serwisu firmy THOMAS.

## Montaż rolek zwrotnych

- A** Otworzyć zamknięcie zatrzaskowe i zdjąć głowicę silnika.
- B** Rolki zwrotne i trzpienie wcisnąć dokładnie w podstawę pojemnika.

## Odkurzanie suche

-  Po uprzednim odkurzaniu mokrym odkurzacz musi być całkowicie wysuszony; również wąż lub rurę ewentualnie uprzednio wysuszyć.

**Nie należy nigdy odkurzać na sucho bez filtra lub z uszkodzonym filtrem.**

- D** Założyć filtr trwały do odkurzania na mokro i sucho (23) i zabezpieczyć klamrami obracającymi.
- E** Worek filtracyjny wcisnąć na nasadkę ssącą i umocować na ścianie pojemnika.


- F** Nasadzić głowicę silnika i zamknąć zatrzaski.
- G** Podłączyć wąż ssący. W celu odłączenia przekręcić złączkę ssącą a następnie ją wyciągnąć.

Umocować żądany osprzęt.

Włożyć wtyczkę do kontaktu.

- H** Za pomocą włącznika / wyłącznika (6) uruchomić odkurzacz.
- i** Za pomocą regulatora siły ssania (11, rys. J) można zmieniać moc zasysania.
  - suwak napowietrzania bocznego zamknięty = pełna moc ssania
  - suwak napowietrzania bocznego otwarty = moc ssania zmniejszona



## Odkurzanie mokre

 **Przed odkurzaniem na mokro należy zawsze wyjąć zamontowany filtr (rys. D i E), gdyż w przeciwnym wypadku nastąpi jego zniszczenie (przed wyjęciem głowicy silnika (2) należy koniecznie wyjąć wtyczkę przewodu zasilającego z gniazdka sieciowego)!**

- i** Przy zasysaniu z pojemników, w których poziom cieczy znajduje się wyżej od górnej krawędzi pojemnika ssącego i którego pojemność jest większa od pojemności pojemnika ssącego, może dojść do przelewu jeżeli zawór pływakowy jest zamknięty.

W takim przypadku odprowadzić tylko część cieczy i w międzyczasie opróżnić pojemnik ssący.

Najpierw wyciągnąć z cieczy rurę i wąż ssący a następnie wyłączyć odkurzacz w celu uniknięcia przelewu.

-  Zawór pływakowy utrzymywać stale w czystym stanie. On przerywa automatycznie zasysanie jeżeli pojemnik ssący jest pełen.
-  Po zakończeniu odkurzania mokrego odkurzacz i użyte części oczyścić i wysuszyć.

## Środki zaradcze przy ewentualnej awarii

Jeżeli się zdarzy, iż odkurzacz nie funkcjonuje zgodnie z oczekiwaniami, wówczas nie trzeba koniecznie natychmiast zawiadomić zakładu serwisowego. Prosimy najpierw sprawdzić czy powodem usterki są drobne przyczyny:

### Jeżeli podczas odkurzania wydostaje się kurz:

- sprawdzić czy system filtrowy jest prawidłowo umocowany i nie-uszkodzony.
- sprawdzić czy papierowy worek filtrowy jest pełen.
- sprawdzić czy dysze, rury i wąż ssący nie są zapchane (wąż ssący

przy włączonym odkurzaczu rozciągnąć – wyciągnięcie powoduje poluzowanie zapchania).

### **Jeżeli podczas odkurzania z otworów wydmuchujących wycieka woda:**

- sprawdzić czy pływak (rys. K) podczas odkurzania jest zablokowany cieczą i nie funkcjonuje.

### **Jeżeli moc zasysania nagle słabnie:**

- sprawdzić czy zawór pływakowy zablokował powietrze ssące. Może się to zdarzyć przy nadmiernym pochyleniu odkurzacza lub przy jego przewróceniu się. Odkurzacze wyłączyć – pływak spada na dół – odkurzacze jest ponownie sprawny.

### **Jeżeli silnik nie działa:**

- sprawdzić czy kabel, wtyczka i kontakt są sprawne.
- przed sprawdzeniem wyciągnąć wtyczkę.
- nie otwierać silnika nigdy samemu!

## **W trosce o ochronę środowiska naturalnego**

Nie wyrzucaj elementów opakowania i zużytych urządzeń.

### **Elementy opakowania:**

- Opakowania kartonowe nadają się do przetworzenia i ponownego wykorzystania. Należy je oddać do odpowiedniego punktu zbiórki surowców wtórnych
- Elementy plastikowe posiadają oznaczenia wskazujące na rodzaj surowca i możliwość recyklingu.

### **Składowanie urządzeń po ich wykorzystaniu:**

- Urządzenia elektryczne należy składować wg lokalnych zaleceń ale zanim oddasz urządzenie odetnij od niego wtyczkę



Oznaczenie na produkcie lub jego opakowaniu oznacza, że nie może być one traktowane jak inne śmieci. Zużyte urządzenie należy oddać do wyznaczonego punktu zbiórki surowców wtórnych zajmującego się recyklingiem urządzeń elektrycznych.

Stosując się do zasad recyklingu urządzeń elektrycznych pomożesz uniknąć potencjalnych negatywnych skutków dla środowiska i zdrowia ludzkiego jakie mogą być związane z niewłaściwym sposobem utylizacji tego urządzenia.

W celu uzyskania więcej informacji na temat recyklingu tego urządzenia skontaktuj się lokalnym wydziałem ochrony środowiska, punktem recyklingu urządzeń elektrycznych lub ze sklepem gdzie nabyłeś ten produkt.

## **Serwis**

Prosimy zwrócić się do sprzedawcy, który poda adres lub telefon przy-należnego zakładu serwisowego THOMAS.

Należy przy tam podać dane zapisane na tabliczce typu odkurzacza.

**W celu zachowania bezpiecznego funkcjonowania odkurzacza należy wszelkie naprawy, a w szczególności naprawy części prądowych dokonywać w zakładzie elektroserwisowym. W przypadku awarii należy się zwrócić do sprzedawcy lub zakładu serwisowego THOMAS.**

**Dane kontaktowe znajdują się na odwrotnej stronie.**

## Перед первым пуском в эксплуатацию

RUS

**Пожалуйста, прочтите внимательно всю нижеследующую информацию. Она содержит важные указания относительно безопасности, использования и технического обслуживания прибора. Сберегайте данное руководство по эксплуатации и передайте его дальше новому пользователю.**

## Обозначения

|   | POWER PACK 1620 C | POWER PACK 1630 |
|---|-------------------|-----------------|
| 1 = бак   | ●                 | ●               |
| 2 = блок двигателя                                      | ●                 | ●               |
| 3 = запирающая защёлка                                  | ●                 | ●               |
| 4 = рулевые ролики                                      | ●                 | ●               |
| 5 = выключатель   | ●                 | ●               |
| 8 = всасывающие штуцеры                                 | ●                 | ●               |
| 9 = ручка для переноски                                 | ●                 | ●               |
| 10 = кабель для подключения к электросети               | ●                 | ●               |
| 11 = регулятор мощности всасывания                      | ●                 | ●               |
| 12 = всасывающий шланг                                  | ●                 | ●               |
| 13 = всасывающие трубы                                  | ●                 | ●               |
| 14 = универсальная насадка                              | ●                 | ●               |
| 15 = насадка для чистки мягкой мебели                   | ●                 | –               |
| 16 = ковровая насадка                                   | ●                 | –               |
| 17 = узкая насадка                                      | ●                 | ●               |
| 18 = сифонная насадка                                   | ●                 | –               |
| 19 = универсальная насадка для крупного мусора          | –                 | ●               |
| 23 = долгодействующий фиблбр для влажной и сухой чистки | ●                 | ●               |
| 24 = мешок для бумажного фильтра                        | ●                 | ●               |
| 25 = крепление всасывающей трубы                        | ●                 | –               |
| 26 = положение “запаркованной” всасывающей трубы        | ●                 | –               |



## 1.2 Указания по технике безопасности

- Пылесос THOMAS POWERPACK служит исключительно для использования в домашнем хозяйстве и должен обслуживаться только взрослыми.
- Ни в коем случае не пользоваться прибором, если:
  - неисправен электрокабель,
  - имеются очевидные неисправности,
  - Вы нечаянно уронили прибор.
- **Дети** в возрасте от 8 лет и старше, а также лица со сниженными физическими, сенсорными или ментальными способностями, либо не обладающие достаточным опытом и (или) знаниями, могут пользоваться этим пылесосом при том условии, что они работают под присмотром или были проинструктированы о безопасном обращении с прибором и осознали связанные с его использованием опасности. Играть с прибором **детям** запрещено. Заниматься очисткой и **обслуживанием** прибора **детям** без присмотра запрещено.
- Напряжение, указанное на заводской табличке прибора, должно соответствовать напряжению питающей сети.
- Насадки и трубки при включённом приборе не должны находиться вблизи головы, так как иначе имеется опасность ранения, особенно глаз и ушей.
- Прибор не пригоден для всасывания опасных для здоровья, едких и содержащих растворители веществ.
- Прибор не должен эксплуатироваться в помещениях, в которых хранятся огнеопасные вещества или образовались газы.
- Храните прибор и его принадлежности в сухом, чистом и закрытом помещении.
- Вещества, как бензин, растворители красок и котельное масло, могут при турбулизации с всасываемым воздухом образовывать взрывоопасные пары или смеси.
- Никогда не всасывайте горячую золу или раскалённые предметы.
- Перед каждым использованием прибора проверьте, правильно ли насажены необходимые фильтры.
- Никогда не всасывайте рассыпавшийся кра сыящий порошок! сонер, который используется, например, в печатных устройствах и копиральных приборах, может быть электропроводимым! Кроме того, кра сыящий порошок может не полностью отфильтроваться системой фильтров пылесоса и таким образом снова попадает в воздух помещения.
- Ацетон, кислоты и растворители могут разъедать используемые в конструкции прибора материалы.

- При уборке лестниц требуется особая осторожность. Вы должны обеспечить достаточно устойчивое положение прибора. Шланг не должен растягиваться более своей изначальной длины. Всегда придерживайте прибор одной рукой.
- Никогда не оставляйте без присмотра работающий прибор и следите за тем, чтобы с ним не игрались дети.
- Электрокабель следует отключить от сети:
  - при помехах во время работы,
  - перед каждой чисткой и уходом,
  - после использования,
  - при каждой смене фильтра.
- При отключении от сети никогда не тяните за кабель, а только за штепсельную вилку.
- Следите за тем, чтобы электрокабель прибора не подвергался воздействию повышенных температур и химических жидкостей, а также не перетягивался через острые края или поверхности.
- Никогда не ремонтируйте сами неисправности прибора, принадлежности или электрокабеля (требуется особая проводка), а предоставляйте это делать только мастерам уполномоченной мастерской по обслуживанию клиентов, потому что изменения на приборе могут создавать угрозу Вашему здоровью. Следите за тем, чтобы использовались только оригинальные запчасти и принадлежности.
- Не подвергайте прибор воздействиям погодных условий, влаги и источников теплового излучения.


## Сборка

- После распаковки контролировать прибор на повреждения при перевозке и комплектность объема поставки! В случае обнаружения повреждений или некомплектной поставки просим обращаться к Вашему пункту специализированной торговли или к сервисной службе фирмы THOMAS!
- Не выбрасывать оригинальные картонные коробки! Они могут требоваться для хранения прибора при его снятии из эксплуатации и для его возврата к Вашему пункту специализированной торговли или к сервисной службе фирмы THOMAS!

## Монтаж рулевых роликов

- A** Откройте запирающую защёлку и снимите головную часть прибора.
- B** Крепко вдавите рулевые ролики и оси в дно ёмкости.

## Сухое всасывание

 После предварительного процесса мокрого всасывания прибор должен быть абсолютно сухим; при необходимости также предварительно следует просушить шланг и трубки.


Никогда не делайте сухую уборку с повреждённым фильтром или без него.

- D** Установить долгодействующий фильтр Для влажной(23) и закрепить поворотными зажимами.
- E** Крепко насадите мешок для фильтра на всасывающий штуцер и приложите к стенке резервуара.
- F** Насадите головную часть прибора и защёлкните запирающие защёлки.
- G** Подсоедините всасывающий шланг. для снятия поверните его в сторону и отсоедините.

Монтируйте желаемые принадлежности.  
Вставьте штепсельную вилку в розетку.

- H** Включите прибор нажатием кнопки для включения/выключения (6).
- i** С помощью кнопки регулирования мощности (11, рис. J) можно изменять мощность всасывания.
  - шибер дополнительного подсоса воздуха закрыт = полная мощность всасывания
  - шибер дополнительного подсоса воздуха открыт = пониженная мощность всасывания


## Мокрое всасывание


 **Перед влажной чисткой всегда снимать вставленный фильтр (C,D+E), так как он в противном случае становится непригодным к эксплуатации (перед снятием головки двигателя (2) обязательно вынимать сетевой штепсель из розетки)!**

**i** При всасывании из ёмкостей, уровень жидкости которых находится выше верхнего края всасывающего бака, и объём которых больше рабочего объёма пылесоса, при закрытом поплавковым клапане жидкость может и далее затекать внутрь.

В подобных случаях следует отсасывать только по частям и в промежутках опорожнять всасывающий бак.

Сначала извлечь из жидкости всасывающую трубку и шланг и затем выключить прибор, чтобы предотвратить затекание жидкости.

 Поплавковый клапан (27, рис. K) должен всегда содержаться в чистоте и свободно двигаться в проходе. Он автоматически прерывает процесс всасывания, если всасывающий бак полный.

 После окончания процесса мокрого всасывания прибор и использованные части следует почистить и просушить.

## Помощь при возможных неполадках

Если Ваш прибор вопреки ожиданиям работает неудовлетворительно, то вам не нужно сразу обращаться в службу сервиса. Пожалуйста, проверьте сначала, не является ли причиной неисправности какой-нибудь пустяк:

### **Если при всасывании пыль выступает наружу:**

- Правильно ли закреплена система фильтров и нет ли в ней неисправностей?
- Используется ли оригинальный фильтр фирмы THOMAS?

### **Если мощность всасывания значительно понижена:**

- не засорились ли поры фильтра тонкодисперсной пылью?
- Не переполнен ли мешок для бумажного фильтра?
- Не засорены ли грязью насадка, труба или всасывающий шланг? (При включённом приборе растяните всасывающий шланг, это способствует расслаблению пробки.)

### **Если при всасывании выступает вода из выпускных отверстий прибора:**

- Не заблокирован ли при всасывании жидкости поплавок (рис. К) и не может срабатывать?

### **Если внезапно снизилась мощность всасывания:**

- Не перекрыл ли поплавковый клапан всасываемый воздух? Это может случиться при экстремальном вертикальном положении или при опрокидывании прибора. Пылесос выключить — поплавок падает вниз — прибор снова готов к работе.

### **Если мотор не работает:**

- В порядке ли кабель, штепсельная вилка и розетка?
- Перед проверкой вынуть штепсельную вилку из розетки.
- Никогда не вскрывайте мотор сами!

## Ради окружающей среды

Не выбрасывайте просто так упаковочный материал и отслужившие приборы!

### **Упаковка:**

- Упаковочный картон можно сдать в макулатуру;
- Пакет из полиэтилена (PE) сдавайте в сборный пункт для переработки.

### **Утилизация прибора по окончании срока службы:**

- Утилизируйте прибор согласно местным предписаниям, предварительно отрезав выдернутую из розетки электросети вилку сетевого шнура.



Этот символ, «перечеркнутый мусорный бак», на изделии или на его упаковке означает, что с изделием следует обращаться не как с обычным мусором, а необходимо сдавать его на сборный пункт для утилизации электрических и электронных приборов.

Надлежащей утилизацией данного изделия Вы внесете свой вклад в защиту окружающей среды и здоровья людей. Неправильная утилизация создает опасность для окружающей среды и здоровья людей.

Дальнейшую информацию об утилизации данного изделия Вы можете получить в Вашем муниципалитете, в фирме осуществляющей у Вас уборку мусора или в магазине, где Вы купили данное изделие.

Дата изготовления:

см. фирменную табличку, расположенную на нижней стороне прибора

Кат. №: xxxxxxxx

— (день недели)

— (календарная)

(год)

## Сервисная служба

Обращайтесь к Вашему торговому представителю, который также охотно предоставит вам адреса или номера телефонов ответственной для вас сервисной службы фирмы THOMAS.

Пожалуйста, при этом всегда сообщайте данные, указанные на заводской табличке Вашего пылесоса.

**Для поддержания должного уровня безопасности Вашего прибора ремонт прибора и особенно его токопроводящих узлов должен проводиться только специалистами-электриками.**

**Поэтому в случае неисправности вы должны обращаться к Вашему торговому представителю или прямо в сервисную службу фирмы THOMAS.**

**Контактные данные указаны на обороте.**

- Правила и условия монтажа не установлены изготовителем, т.к. изделие передвижное.
- Во время транспортировки не бросать, не подвергать ударам о другие предметы.
- Правила и условия реализации не установлены изготовителем и должны соответствовать национальному и/или местному законодательству страны реализации товара.

## GARANTIE

D

Unabhängig von den gesetzlichen Gewährleistungsverpflichtungen des Händlers aus dem Kaufvertrag leisten wir – Robert Thomas Metall- und Elektrogeräte GmbH & Co. KG, Hellerstrasse 6, D-57290 Neunkirchen – für dieses Gerät Garantie gemäß nachstehenden Bedingungen:

1. Die Garantiezeit beträgt 24 Monate - gerechnet vom Liefertag an den ersten Endbenutzer. Sie reduziert sich bei gewerblicher Benutzung oder gleichzusetzender Beanspruchung auf 12 Monate. Zur Geltendmachung des Anspruchs ist die Vorlage eines Kaufbeleges erforderlich.
2. Innerhalb der Garantiezeit beseitigen wir alle wesentlichen Funktionsmängel, die nachweislich auf mangelhafte Ausführung oder Materialfehler zurückzuführen sind durch Instandsetzung der mangelhaften Teile oder Teilersatz nach unserer Wahl; ausgetauschte Teile gehen in unser Eigentum über. Die Garantie erstreckt sich nicht auf leicht zerbrechliche Teile, wie z. B. Glas, Kunststoffe, Lampen. Von der Garantie ausgenommen sind außerdem Batterien und Akkus, die infolge normalen Verschleißes, Alterung oder unsachgemäßer Behandlung Defekte aufweisen bzw. deren Laufzeit sich verkürzt hat. Mängel sind uns innerhalb der Garantiezeit unverzüglich nach Feststellung zu melden. Während der Garantiefrist werden die zur Behebung von aufgetretenen Funktionsfehlern benötigten Ersatzteile sowie die Kosten der angefallenen Arbeitszeit nicht berechnet. Bei unberechtigter Inanspruchnahme unseres Kundendienstes gehen die damit verbundenen Kosten zu Lasten des Kunden. Instandsetzungsarbeiten beim Kunden oder am Aufstellungsort können nur für Großgeräte verlangt werden. Andere Geräte sind unserer nächstgelegenen Kundendienststelle oder Vertragswerkstatt zu übergeben bzw. ins Werk zu senden.
3. Eine Garantiepflicht wird nicht ausgelöst durch geringfügige Abweichungen, die für Wert und Gebrauchstauglichkeit des Gerätes unerheblich sind, durch Schäden

aus chemischen und elektrochemischen Einwirkungen von Wasser sowie allgemein aus anomalen Umweltbedingungen. Ein Garantieanspruch besteht nicht bei Schäden als Folge normaler Abnutzung, ferner nicht bei Nichtbeachtung der Gebrauchsanleitung oder unsachgemäßer Verwendung.

4. Der Garantieanspruch verliert seine Gültigkeit, wenn von uns nicht bevollmächtigte Personen Eingriffe oder Reparaturen an den Geräten vornehmen.
5. Garantieleistungen bewirken weder für das Gerät noch für die eingebauten Ersatzteile eine Verlängerung oder Erneuerung der Garantiefrist: die Garantiefrist für eingebaute Ersatzteile endet mit der Garantiefrist für das ganze Gerät.
6. Weitergehende oder andere Ansprüche, insbesondere solche auf Ersatz außerhalb des Gerätes entstandener Schäden sind – soweit eine Haftung nicht zwingend gesetzlich angeordnet ist – ausgeschlossen.

Auch nach Ablauf der Garantiefrist bieten wir Ihnen unsere Kundendienstleistungen an. Bitte wenden Sie sich an Ihren Händler oder direkt an unsere Kundendienst-Abteilung.

Technische Änderungen vorbehalten.

## GUARANTEE

GB

Independently of the legal guarantee obligations of the dealer arising from the sales contract, we – Robert Thomas Metall- und Elektrowerke & Co. KG - Hellerstrasse 6, D-57290 Neunkirchen – offer the following guarantee on the appliance according to the conditions below:

1. The guarantee period is 24 months from the day of delivery to the first end user. This period is limited to 12 months for commercial use or equivalent operational demands. To pursue a claim, proof of purchase must be submitted.
2. Within the guarantee period we will rectify all substantial, verifiable functional inadequacies due to faulty design or material defects by either repairing the defective parts or replacing them at our discretion; the exchanged parts then become our property. The guarantee does not extend to easily broken parts such as glass, plastic, lights. Batteries and rechargeable batteries which are faulty or whose service life has been shortened as a result of normal wear, battery ageing or improper handling, are not covered by the guarantee either. Defects must be reported to us immediately upon detection within the guarantee period. During the guarantee period, the cost of labour and of spare parts needed to rectify the malfunctions will not be billed. In the case of unwarranted claims against our customer service centre, the costs incurred will be charged to the customer. Repair work at the customer's location or installation site can only be requested in the case of large appliances. Other appliances must be sent to our nearest customer service centre, authorised repair shop, or to the factory.
3. There is no guarantee obligation in the case of minor deviations from product specifications which do not affect the value or usability of the product caused by chemical or electro-chemical effects, or by water, or damage generally resulting from abnormal ambient conditions. In addition, no guarantee claims are accepted

for damage resulting from normal wear and tear, or from non-observance of the user manual or inappropriate use.

4. Any claim under guarantee is also void if persons not authorised by us undertake any modifications or repairs to the appliance.
5. Guarantee services neither extend nor renew the guarantee period for the appliance or any installed replacement parts: the guarantee period for installed replacement parts ends along with the guarantee period for the entire appliance.
6. Additional or other claims, particularly those for compensation for damage caused outside of the appliance – providing there is no legally stipulated liability for this – are excluded.

We also offer you our customer service beyond the expiry of your guarantee period. Please consult your dealer or contact our customer service department directly.

Subject to technical modifications.

## GARANTIE

F

Indépendamment des obligations de garantie légale du revendeur résultant du contrat d'achat, nous – Robert Thomas Metall- und Elektrowerke GmbH & Co. KG, Hellerstrasse 6, D-57290 Neunkirchen – offrons des prestations de garantie pour cet appareil, selon les conditions suivantes:

1. La période de garantie est de 24 mois à compter de la date de la livraison de l'appareil ou premier consommateur final. Si l'appareil est utilisé à des fins commerciales/industrielles ou soumis à une sollicitation similaire, cette garantie est réduite à 12 mois. La présentation de la facture d'achat est indispensable et obligatoire pour faire valoir un droit à garantie.
2. Au cours de la période couverte par la garantie, nous procédons à l'élimination de tous les vices fonctionnels importants de l'appareil dès lors qu'il est prouvé qu'ils sont dus à une fabrication incorrecte ou un vice de matériel. Ce faisant, nous pouvons à notre discrétion soit procéder à la réparation des pièces défectueuses, soit à un échange de ces pièces. La propriété des pièces défectueuses échangées nous est alors transférée. La garantie ne s'étend pas aux accessoires, consommables, pièces très fragiles, telles que pièces en verre, plastiques, lampes etc. Sont également exclus de la garantie les batteries et accumulateurs devenus défectueux ou à la durée de vie réduite à la suite d'une usure normale, d'un vieillissement ou d'un maniement incorrect. Tout vice constaté au cours de la période de garantie doit nous être déclaré immédiatement après sa constatation. Au cours de la période de garantie, les pièces de rechange nécessaires pour l'élimination des dysfonctionnements apparus ainsi que les frais de main-d'œuvre/réparation proprement dite ne sont pas facturés au client. En cas de recours injustifié à notre service après-vente, les frais encourus sont toutefois à la charge du client. Les appareils doivent être envoyés auprès

de notre station technique agréée service après-vente ou atelier de réparation de votre revendeur ou bien directement à notre usine. À votre charge.

3. Il n'existe aucune obligation de garantie en cas de légères divergences sans importance pour la valeur et le fonctionnement de l'appareil. De même, toute garantie est exclue en cas de dommages dus à des effets chimiques ou électrochimiques entraînés par l'eau utilisée, et d'une façon générale par des conditions ambiantes anormales lors de l'exploitation. Tout droit à garantie est exclu en cas de dommages résultant d'une usure normale de votre appareil ou en cas de non respect du mode d'emploi ou d'utilisation incorrecte de l'appareil.
4. Le droit à garantie devient caduc en cas d'intervention ou de réparations de l'appareil par vous-même ou des personnes non autorisées.
5. Les prestations effectuées dans le cadre de la garantie n'entraînent aucune prolongation ou renouvellement de la garantie accordée au départ, qu'il s'agisse de l'appareil en entier ou des pièces de rechange qui y ont été inté-grées. Le délai de garantie pour les pièces remplacées prend donc fin avec l'expiration du délai de garantie de tout l'appareil.
6. Tout autre droit ou droit élargi, et notamment tout droit à dommage-intérêt pour des dommages encourus à côté de ceux se rapportant à l'appareil lui-même sont exclus, à moins de dispositions impératives légales relatives à une telle responsabilité.

Nos services après-vente sont également à votre disposition après expiration du délai de garantie. Veuillez vous adresser à votre revendeur ou directement à l'un de nos points de service après-vente.

Sous réserve de modifications techniques.

## GARANTIE

NL

Onafhankelijk van de wettelijke garantielijken van de dealer uit het koopcontract geven wij – Robert Thomas Metall- und Elektrowerke & Co. KG - Hellerstrasse 6, D-57290 Neunkirchen – op dit apparaat garantie volgens onderstaande voorwaarden:

1. De garantietermijn bedraagt 24 maanden – gerekend vanaf de dag van levering aan de eindgebruiker. Bij gebruik voor bedrijfsdoeleinden of bij overeenkomstige belasting wordt de garantietermijn beperkt tot 12 maanden. Om de aanspraak te doen gelden, moet een aankoopbewijs worden voorgelegd.
2. Binnen de garantietermijn verhelpen wij alle wezenlijke functegebreken die aantoonbaar aan een gebrekkige uitvoering of materiaalfouten te wijten zijn door de defecte onderdelen te repareren of te vervangen; vervangen onderdelen worden ons eigendom. De garantie geldt niet voor licht breekbare onderdelen, zoals glas, kunststoffen en lampen. Van de garantie uitgesloten zijn bovendien batterijen en accu's die als gevolg van normale slijtage, veroudering of ondeskundig gebruik defect zijn geraakt of waarvan de looptijd is verkort. Gebreken moeten binnen de garantietermijn onmiddellijk na de vaststelling aan ons worden gemeld. Tijdens de garantietermijn worden de reserveonderdelen en de kosten van de werkuren die nodig waren om de storingen te verhelpen niet op u verhaald. Bij onrechtmatige gebruikmaking van onze klantenservice zijn de daarmee verbonden kosten voor rekening van de klant. Reparatiewerkzaamheden bij de klant of op de plaats van gebruik kunnen alleen worden verlangd voor grote apparaten. Andere apparaten moeten naar onze dichtstbijzijnde klantenservice of servicewerkplaats worden gebracht of naar onze fabriek worden opgestuurd.
3. Een garantielijck wordt niet veroorzaakt door kleine afwijkingen die onbeduidend zijn voor de waarde en de bruikbaarheid van het apparaat, door schade als gevolg van chemische en elektrochemische invloeden van water, alsook van anormale omgevingsomstandigheden. Een aanspraak op garantie bestaat niet bij schade als gevolg van

normale slijtage en bij het niet in acht nemen van de gebruiksaanwijzing of onregelmatig gebruik.

4. De aanspraak op garantie verliest zijn geldigheid als personen die niet door ons geautoriseerd zijn reparaties aan het apparaat uitvoeren of wijzigingen aanbrengen.
5. Werkzaamheden onder garantie leiden noch voor het apparaat, noch voor de ingebouwde reserveonderdelen tot een verlenging of vernieuwing van de garantietermijn: de garantietermijn voor de ingebouwde reserveonderdelen eindigt met de garantietermijn voor het volledige apparaat.
6. Verdergaande of andere aanspraken, met name aanspraak op vergoeding van buiten het apparaat ontstane schade, zijn – voor zover een aansprakelijkheid niet dwingend wettelijk voorgeschreven is – uitgesloten.

Ook na afloop van de garantietermijn biedt onze klantenservice zijn diensten aan. Neem contact op met uw dealer of direct met de klantenservice.

Technische wijzigingen voorbehouden.

Independientemente de la obligación legal de garantía del comercio donde adquirió el producto, el aparato disfruta de una garantía sujeta a lo siguiente:

1. El periodo de garantía abarca 24 meses, contando desde la fecha de entrega al primer comprador. Éste se reduce a 12 meses en caso de un uso para fines comerciales o un uso equiparable. Para la reclamación de la garantía es necesario presentar la factura de compra.
2. Dentro del periodo de garantía, asumiremos todos los fallos en el funcionamiento debido a errores de fabricación o materiales defectuosos, y repararemos o sustituiremos las piezas deficientes a nuestra elección; las piezas sustituidas siguen siendo de nuestra propiedad. La garantía no se extiende a las piezas frágiles (p. ej. cristales, plásticos, lámparas). La garantía no incluye las pilas o baterías que presenten defectos a causa del desgaste normal, de envejecimiento o de uso indebido, ni aquellas cuya duración se haya reducido. Las averías deben ser comunicadas de inmediato dentro del periodo de garantía. Durante el plazo de garantía no le serán facturadas las piezas de repuesto necesarias para solucionar los fallos de funcionamiento en cuestión ni tampoco los costes de mano de obra. En caso de uso indebido de nuestro servicio de atención al cliente, los costes generados se le cargarán al cliente. Solo se pueden solicitar trabajos de mantenimiento en las instalaciones del cliente o en el lugar de colocación del aparato en caso de aparatos de gran tamaño. Los demás aparatos deberán ser enviados a nuestro centro de atención al cliente más próximo o a nuestra fábrica.
3. No habrá ninguna obligación de garantía por pequeñas variaciones cuando éstas no afecten al valor y a la utilidad del producto, por daños causados por la influencia química o electroquímica del agua o por condiciones atmosféricas inusuales.

- La garantía no cubre los daños resultantes de un desgaste normal, que no estén producidos por la inobservancia de las instrucciones de uso o por un uso indebido.
4. La garantía pierde su validez si personas no autorizadas por nosotros efectúan cambios o reparaciones en el aparato.
  5. Las prestaciones de garantía no conllevan ni para el aparato ni para las piezas de repuesto reequipadas una prolongación o renovación del periodo de garantía: el periodo de garantía para estas piezas de repuesto finaliza con el de todo el aparato.
  6. Quedan excluidos de la garantía las reclamaciones de mayor alcance o de otro tipo, especialmente las referentes a la indemnización por daños causados fuera del aparato (siempre que no exista obligación legal para ello).

Una vez cumplido el plazo de garantía, el servicio de atención al cliente seguirá ofreciendo sus servicios. Diríjase a su comercio especializado o directamente a nuestro departamento de atención al cliente.

Sujeto a modificaciones técnicas.

A kereskedő adásvételi szerződésből eredő törvényes jótállási kötelezettségétől függetlenül mi, a – Robert Thomas Metall- und Elektrowerke GmbH & Co. KG - Hellerstrasse 6, D-57290 Neunkirchen – a jelen készülékre az alábbi feltételek szerint garanciát vállalunk:

1. A garanciaidő 24 hónap, az első fogyasztóhoz történő kiszállástól kezdődően. A szavatossági igény érvényesítéséhez be kell nyújtani a vásárlási bizonylatot.
2. A garanciaidő alatt minden – bizonyíthatóan hibás kivitellel vagy anyaghibára visszavezethető – lényeges működési hiányosságot megszüntetünk a hibás alkatrészek saját döntés alapján történő megjavításával vagy cseréjével; a kicserélt alkatrészek saját tulajdonunkba mennek át. A garancia nem terjed ki könnyen törhető alkatrészekre, mint például üveg, műanyagok, lámpák. Nem terjed ki a garancia olyan elemekre és akkumulátorokra, amelyek normális kopás, elöregedés vagy szakszerűtlen kezelés folytán hibásodtak meg, vagy üzemeidük emiatt rövidült meg. A hibákat a garanciaidőn belül a megállapítást követően haladéktalanul jelteni kell felénk. A garanciaidő alatt a fellepő működési hibák megszüntetéséhez szükséges pótalkatrészek, valamint a felmerülő munkaidő költségei nem lesznek felszámítva. A vevőszolgálat jogosulatlan igénybe vétele esetén az ezzel kapcsolatos költségek a vevőt terhelik.
3. A garancia kötelezettség nem vonatkozik a készülék értékére és használhatóságára csekély hatással lévő kis mértékű eltérésekre, a víz vegyi és elektrokémiai hatásaiból eredő károokra, valamint általában a normálstól eltérő környezeti feltételekre. Nem áll fenn garanciaigény normális elhasználódásból következő károknál, továbbá a használati útmutató figyelmen kívül hagyása vagy szakszerűtlen felhasználás esetén.

4. A garanciaigény érvényét veszti, ha a készülék nem általunk meghatalmazott személyek végeznek beavatkozást vagy javítást.
5. A garancia szolgáltatók sem a készülék, sem a beépített pótalkatrészek vonatkozásában nem jelentik a garanciaidő lejártának meghosszabbítását vagy megújítását: a beépített pótalkatrészek garanciaideje a teljes készülékre érvényes garanciaidővel egyezően jár le.
6. Minden további vagy egyéb, különösen a készüléken kívül eső károk megtérítésére vonatkozó igény – amennyiben erre nincs törvényi kötelezettség – ki van zárva.

Vevőszolgálatunk a garanciaidő lejártát követően is veivünk rendelkezésére áll. Ezzel kapcsolatban forduljon a forgalmazóhoz vagy közvetlenül saját vevőszolgálati osztályunkhoz.

A műszaki változtatás joga fenntartva.

## GARANTI

TR

Satıcının satış sözleşmesinde verdiği garantilerin dışında, aşağıdaki koşullar altında ayrıca garanti vermektviz:

1. Garanti süresi, ilk kullanıcıya teslim edildiği tarihten itibaren 24 aydır. Ticari veya benzeri kullanımlarda bu süre 12 aya düşer. Garanti hakkı taleplerinde satın alma belgesi gösterilmelidir.
2. Garanti süresi içerisinde, kusurlu üretim veya malzeme hatalarından oluşan ispat edilen her türlü işlev kusurunu bizim seçimine bağlı olarak, hatalı parçayı anarak veya kısmen değiştirerek gideriyoruz; değiştirilen parçaların mülkiyeti bize geçer. Bu garanti cam, plastik, lambalar gibi kolay kırılabilen parçalar için geçerli değildir. Bunun dışında, normal aşınma, zamanla eskime veya usulüne uygun olmayan kullanım sonucu hasar arzeden ya da kullanım ömrü azalmış olan pil ve aküler, garanti kapsamı dışındadır. Kusurlar hakkında garanti süresi içerisinde derhal bize haber verilmelidir. Garanti süresi içerisinde, oluşan işlev hatalarını gidermek için gerekli yedek parçalardan ve işçilik giderlerinden ücret alınmaz. Müşteri hizmetlerimiz haksız yere kullanıldığında, oluşacak olan tüm giderler müşteriye aittir. Müşteride veya yerleştirme yerinde onarım çalışmaları yapılması sadece büyük cihazlar için talep edilebilir. Diğer cihazlar en yakın müşteri hizmetleri merkezimize veya sözleşmeli teknik servise ya da fabrikaya gönderilmelidir.
3. Cihazın kullanılabilmesini ve değerini etkilemeyen küçük sapmalar, suyun kimyasal veya elektro kimyasal etkisi ile oluşan hasarlar ile genel anormal çevre koşullarının sebep olduğu hasarlar garanti zorunluluğu dışındadır. Normal aşınma, kullanım kilavuzuna dikkat etmeme veya yanlış kullanım sonucu oluşan hasarlar da garanti kapsamına dahil değildir.

## GWARANCJA

PL

Niezależnie od ustawowych obowiązków gwarancyjnych sprzedawcy wynikających z umowy kupna, nasza firma – Robert Thomas Metall- und Elektrowerke GmbH & Co. KG, Hellerstrasse 6, D-57290 Neunkirchen – udziela gwarancji na to urządzenie zgodnie z poniższymi warunkami:

1. Okres gwarancji obejmuje 24 miesiące, licząc od dnia dostawy do pierwszego użytkownika. W przypadku wykorzystywania urządzenia do celów komercyjnych lub porównywalnego obciążenia ogranicza się ona do 12 miesięcy. Z gwarancji można skorzystać pod warunkiem przedstawienia dowodu zakupu.
2. W okresie obowiązywania gwarancji usuwamy wszystkie istotne wady funkcjonalne wynikające z wadliwego wykonania lub wad materiałowych, naprawiając lub wymieniając uszkodzone części według naszego uznania; wymienione części stają się naszą własnością. Gwarancja nie obejmuje łatwo łamliwych części, np. szkła, plastiku lub żarówek. Gwarancją nie są objęte ponadto baterie i akumulatory wykazujące wady powstałe w wyniku normalnego zużycia, starzenia się lub niewłaściwego obchodzenia się z nimi albo też których czas pracy uległ skróceniu. Usterki należy zgłaszać niezwłocznie po ich wystąpieniu. W okresie objętym gwarancją nie są naliczane koszty części zamiennych potrzebnych do usunięcia wad funkcjonalnych ani koszty wykonanej pracy. W przypadku nieuprawnionego korzystania z naszego serwisu koszty z tym związane ponosi klient. Naprawy na miejscu u klienta lub w miejscu montażu urządzenia mogą być wymagane tylko w przypadku dużych urządzeń. Inne urządzenia należy przekazać do naszego najbliższego serwisu, autoryzowanego warsztatu lub wysłać do zakładu produkcyjnego.
3. Gwarancja nie obejmuje mniejszych zmian, które nie mają wpływu na wartość i użyteczność wyrobu, szkód spowodowanych przez chemiczne lub elektroche-

4. Tarafımızdan görevlendirilmeyen kişiler tarafından cihazın açılması veya onarımlar yapılması durumunda garanti hakkı kaybolur.
5. Garanti haklarının kullanılmasından sonra ne cihaz ne de takılan yedek parçalar için garanti süreleri uzamaz: takılan yedek parçaların garanti süreleri cihazın garanti süresi ile birlikte sona erer.
6. Bunun dışındaki her türlü garanti talebi, özellikle cihaz dışında oluşan hasarlar için – yasal olarak zorunlu olan sorumluluklar dışında – kabul edilmez.

Garanti süresinin dolmasından sonra da müşteri hizmetlerimizi kullanabilirsiniz. Bu konuda lütfen satıcınıza veya doğrudan müşteri hizmetleri bölümümüze başvurunuz.

Teknik değişiklik hakkı saklıdır.

miczne oddziaływanie wody lub niekorzystne warunki środowiskowe. Gwarancja nie obejmuje uszkodzeń wynikających ze zwykłego zużycia lub niewłaściwej i niezgodnej z instrukcją obsługi.

4. Gwarancja przestaje obowiązywać w wyniku ingerencji lub napraw urządzenia przez osoby nieuprawnione.
5. Wykonanie usługi gwarancyjnej nie przedłuża ani nie odnawia terminu gwarancji na urządzenia i wbudowane części zamienne: Okres gwarancji na wbudowane części kończy się wraz z okresem obowiązywania gwarancji na całe urządzenie.
6. Dalsze roszczenia, w szczególności roszczenia odnośnie wymiany związanej ze szkodami powstałymi poza urządzeniem – o ile nie jest to prawnie nakazane – są wykluczone.

Również po upływie terminu obowiązywania gwarancji oferujemy Państwu nasze usługi serwisowe. Prosimy w tym celu zwrócić się do sprzedawcy lub bezpośrednio do działu obsługi serwisowej.

Zmiany techniczne zastrzeżone.

Независимо от гарантийных обязательств продавца, вытекающих из договора купли-продажи, мы предоставляем гарантию для данного прибора согласно нижеприведенным условиям:

1. Гарантийный срок составляет 24 месяца — отсчет времени начинается с дня поставки первому конечному потребителю. Он сокращается при коммерческом или аналогичном использовании прибора до 12 месяцев. Для предъявления претензий на гарантию необходимо предоставить торговый чек.
2. Во время срока действия гарантии мы устраняем все важнейшие неполадки в работе, причиной которых бесспорно было недоброкачественное исполнение или дефекты материала, по нашему выбору путем ремонта неисправных деталей или их замены. Замененные детали переходят в нашу собственность. Гарантия не распространяется на легко бьющиеся детали, например, стекло, пластик, лампы, а также на детали, которые подвержены естественному износу. Кроме того, гарантии не подлежат батарейки и аккумуляторы с дефектами, полученными вследствие естественного износа, старения или использования не по назначению, а также дефектами, повлекшими за собой сокращение срока службы. О неисправностях во время срока гарантии необходимо немедленно сообщать нам. Затраты на замену деталей для устранения неисправностей в работе, а также на рабочее время, возникшие во время срока гарантии, не ставятся в счет. Затраты, возникающие при неправомерном использовании нашей службы сервиса, несет заказчик. Работы по ремонту, выполняемые у заказчика или на месте установки, могут быть затребованы только для крупных приборов. Прочие приборы должны передаваться в ближайший офис службы сервиса, в мастерскую гарантийного ремонта, или должны отсылаться на завод.
3. Обязанность предоставления гарантии не вызывается малозначительными отклонениями, которые не оказывают влияния на ценность и пригодность прибора к работе, ущербом, возникающим в результате химического и электрохимического воздействия воды, а также при аномальных условиях окружающей среды. Нет

права на предоставление гарантии при повреждениях, возникающих в результате обычного износа, а также при несоблюдении руководства по эксплуатации или при ненадлежащем использовании прибора.

4. Право на предоставление гарантии теряется, если лица, не уполномоченные нами, осуществляли вмешательство в прибор или выполняли его ремонт.
5. Гарантийные услуги не оказывают влияния на продление или на возобновление гарантийного срока для прибора в целом или для установленных деталей. Гарантийный срок установленных деталей завершается вместе с гарантийным сроком прибора в целом.
6. Ответственность в зависимости или независимо от степени вины за последующий ущерб — в частности, в отношении правовых благ помимо устройства — исключается. Это правило не применяется в случаях возникновения вреда для жизни или здоровья или вследствие претензий в рамках закона об ответственности за качество продукции или нарушения особых гарантийных условий. Кроме того, сохраняется ответственность за нарушение основных договорных обязательств, выполнение которых обеспечивает надлежащее исполнение договора и на соблюдение которых клиент может полностью положиться.

После завершения гарантийного срока мы предлагаем Вам услуги нашей службы сервиса. Обратитесь в торговую организацию, где Вы приобрели прибор, или непосредственно в нашу службу сервиса.

- Правила и условия монтажа не установлены изготовителем, т.к. изделие передвижное.
- Во время транспортировки не бросать, не подвергать ударам о другие предметы.
- Правила и условия реализации не установлены изготовителем и должны соответствовать национальному и/или местному законодательству страны реализации товара.

Возможны технические изменения.



## Kundendienststellen / After Sales Service Addresses

### Deutschland und Schweiz:

Robert Thomas  
Metall- und Elektrowerke GmbH & Co. KG  
Freier-Grund-Straße 125 - 57299 Burbach  
Telefon +49 (0) 2735 - 788 - 581  
+49 (0) 2735 - 788 - 583  
Telefax +49 (0) 2735 - 788 - 599  
E-mail: [service@robert-thomas.de](mailto:service@robert-thomas.de)  
[www.robert-thomas.de](http://www.robert-thomas.de)

### België, Luxembourg, Niederlande & France:

THOMAS srl  
Goudenregenlaan 12 · B - 2950 Kapellen  
Tel. +32 (0) 3 605 98 72  
Fax +32 (0) 3 605 76 82  
E-mail: [be-service1@robert-thomas.net](mailto:be-service1@robert-thomas.net)  
[www.robert-thomas.net](http://www.robert-thomas.net)

### Türkiye:

İthalatçı Firma:  
Sultan Selim Mahallesi  
Baturay Sokak No.:51/1  
34415 Kağıthane / İstanbul  
Telefon +90 (0) 850 711 0505  
+90 (0) 850 711 0808  
E-mail: [tr-service1@robert-thomas.net](mailto:tr-service1@robert-thomas.net)  
[www.robert-thomas.de/tr](http://www.robert-thomas.de/tr)

### Chile:

MEGASA  
Av. Tabancura N° 1.682  
Vitacura - Santiago  
Tel. 562-22156585  
Email: [info@megasa.cl](mailto:info@megasa.cl)  
[www.thomas.cl](http://www.thomas.cl)

### Peru:

MULTISERVICIOS ELECTRONICOS SAC  
Av. Tomas Marzano N° 4892  
Surco - Lima  
Tel. 511-2746704  
[informes@mselectronicos.com.pe](mailto:informes@mselectronicos.com.pe)  
[www.thomas.pe](http://www.thomas.pe)

### Schweden:

Olsson & Co.  
Toms Byväg 42 · 43033 Fjärås  
Tel. +46 (0) 31 - 910085  
Fax +46 (0) 31 - 015290  
E-mail: [chr.olsson@telia.com](mailto:chr.olsson@telia.com)

### Österreich:

Pözl GmbH  
Brünner Straße 5 · A-1210 Wien  
Tel. +43 (0) 1/2785365  
Fax +43 (0) 1/27853655  
E-mail: [info@poelz.co.at](mailto:info@poelz.co.at)  
[www.poelz.co.at](http://www.poelz.co.at)

Erwin Reicher  
Hoehenegg 17 · A-8262 Ilz  
Tel. +43 (0) 3385 583  
Fax +43 (0) 3385 583 89  
E-Mail: [thomas.service@gmx.at](mailto:thomas.service@gmx.at)

Josef Pircher Betriebs GmbH  
Belruptstraße 44 · A-6900 Bregenz  
Tel. +43 (0) 5574/42721-0  
Fax +43 (0) 5574/427215  
E-mail: [elektrotechnik@pircher.at](mailto:elektrotechnik@pircher.at)  
[www.pircher.at](http://www.pircher.at)

Wörndl Elektro Ges.mbtH  
Hausgeräte Kundendienst  
Gniglerstr. 18 · A-5020 Salzburg  
Tel. +43 (0) 662-872714  
Fax +43 (0) 662-882487  
E-mail: [woerndl-kundendienst@aon.at](mailto:woerndl-kundendienst@aon.at)

### Hungary:

Wellbrand Kft.  
Sorosári út 94-96  
1095 Budapest, Hungary  
Tel. +36 (0) 1 2195435  
Fax +36 (0) 1 2195436  
E-mail: [raktar@wellbrand.hu](mailto:raktar@wellbrand.hu)  
[www.thomas.hu](http://www.thomas.hu)  
[service@thomas.hu](mailto:service@thomas.hu)

### Polska:

APRA Serwis Sp. z o.o.  
ul. Łukowska 2B lok 17 (od ulicy Witołkińskiej)  
04-113 WARSZAWA  
Czynne: poniedziałek - piątek, 9-17  
Tel. +48 22 644 56 78  
Tel. +48 22 886 56 00  
Kom. +48 604 133 055  
E-mail: [serwisthomas@apraserwis.pl](mailto:serwisthomas@apraserwis.pl)  
[apraserwis@apraserwis.pl](mailto:apraserwis@apraserwis.pl)  
[thomas@apraserwis.pl](mailto:thomas@apraserwis.pl)  
[www.servisthomas.pl](http://www.servisthomas.pl)  
[www.apraserwis.pl](http://www.apraserwis.pl)

### Russia:

ООО "ЛОГИКА"  
Бизнес Центр "Гранд Сетунь Плаза"  
121596, Москва - улица Горбунова дом 2  
строение 3, офис В212  
Tel. 8-800-444-79-50  
E-mail: [ru-service1@robert-thomas.net](mailto:ru-service1@robert-thomas.net)  
<https://thomas.ru/support/service>

### Ukraine:

THOMAS UA  
01013, м. Київ, вул. Будіндустрії, 5  
тел.: (050) 533 68 88  
Безкоштовна консультація  
по тел.: (050) 333 95 48  
Email: [ua-service1@robert-thomas.net](mailto:ua-service1@robert-thomas.net)  
[service@thomas.ua](mailto:service@thomas.ua)  
[www.thomas.ua](http://www.thomas.ua)

### Kasachstan:

ИП "THOMAS - сервис"  
Республика Казахстан · 050035, г. Алматы,  
ул. Щенеткова 117  
Tel. +7 (727) 327 25 45  
+7 (727) 249 68 19  
E-mail: [kz-service1@robert-thomas.net](mailto: kz-service1@robert-thomas.net)



[www.robert-thomas.net](http://www.robert-thomas.net)

# EAC



Techn. Änderungen vorbehalten.

# THOMAS

Robert Thomas  
Metall- und Elektrowerke GmbH & Co. KG  
Postfach 1820, 57279 Neunkirchen  
Hellerstraße 6, 57290 Neunkirchen  
Telefon +49 (0) 2735 - 788 - 0  
Telefax +49 (0) 2735 - 788 - 519  
E-mail: [service@robert-thomas.de](mailto:service@robert-thomas.de)  
[www.robert-thomas.de](http://www.robert-thomas.de)

GERMANY

GA 07/24